

MTB and Road Pedals



USER MANUAL

MTB and Road pedals
User Manual

Pedały MTB i szosowe –
instrukcja użytkownika

Vejledning til pedaler til MTB
og landevejscykler

Uživatelská příručka pro silniční
a MTB pedály

Manual de utilizare
Pedale pentru MTB și şosea
Εγχειρίδιο χρήστη πεταλιών
για ποδήλατα MTB και δρόμου

SAFETY INSTRUCTIONS

Follow the safety instructions listed here. Any failure to follow these safety instructions could cause you to crash while riding your bicycle, which could result in serious and/or fatal injuries.

Examine the product and make sure you understand how it works before going on the road or trail. Before use, put one foot on the ground and practice engaging and releasing from the pedal with the other foot. When learning to use your pedals, initially ride in open areas on level terrain.

⚠ WARNING

These pedals are designed to disengage from the pedal when you rotate your foot approximately 15°. They will not release without input from the rider.

⚠ WARNING - TITANIUM AXLES

TIME pedals with titanium axles have a maximum rider weight of 90 Kg. (198 lbs.)

ATAC cleats are only compatible with 2-bolt style shoes. ICLIC cleats are only compatible with 3-bolt style shoes. Only use TIME ATAC cleats with ATAC compatible pedals, and only use TIME ICLIC cleats with ICLIC compatible pedals.

Keep cleats and pedals free of dirt and debris and check the cleats periodically for wear. When the cleats are worn, replace them.

After a fall or collision have your TIME pedals inspected for damage by your dealer.

UWAGI DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Przed rozpoczęciem montażu musisz zapoznać się z dokumentem omawiającym zasady bezpieczeństwa i gwarancję. Niewłaściwie zainstalowane komponenty są bardzo niebezpieczne i mogą spowodować poważne i/lub śmiertelne obrażenia.

Zapoznaj się z produktem i upewnij się, że rozumiesz, jak on działa zanim wyruszysz na szosę lub w teren. Przed użyciem postaw jedną stopę na ziemi i przećwicz wpinanie do pedału oraz wypinanie z niego buta drugiej stopy. Zapoznając się z pracą pedałów, zacznij od jazdy po równym terenie na otwartej przestrzeni.

⚠ OSTRZEŻENIE

Pedały zostały zaprojektowane w taki sposób, aby wypięcie buta możliwe było przy skręcie stopy o około 15°. Pedały nie wypną jednak butów bez działania ze strony kolarza.

⚠ OSTRZEŻENIE – TYTANOWE OSIE

Pedały TIME z tytanowymi osiami przeznaczone są dla kolarzy o maksymalnej wadze 90 kg.

Blok ATAC są kompatybilne tylko z butami z systemem na 2 śruby. Bloki ICLIC są kompatybilne tylko z butami z systemem na 3 śruby. Używaj bloków TIME ATAC tylko z kompatybilnymi pedałami ATAC, natomiast bloków TIME ICLIC z kompatybilnymi pedałami ICLIC.

Dbaj o czystość bloków i pedałów oraz regularnie sprawdzaj poziom zużycia bloków. Zużyté bloki wymień na nowe.

W razie upadku lub zderzenia zleć dilerowi sprawdzenie stanu pedałów TIME pod kątem uszkodzeń.

INSTRUKTIONER VEDR. SIKKERHED

Læs og forstå dokumentet vedrørende sikkerhed og garantier, før du forsætter med monteringen. Forkert monterede dele er ekstremt farlige og kan medføre alvorlige og/eller dødelige personskader.

Undersøg produktet, og sørge for at forstå, hvordan det fungerer, før du kører ud på vejene eller stierne. Inden brug skal du sætte den ene fod på jorden og øve dig i at klikke ind og ud af pedalen med den anden fod. Mens du lærer at bruge dine pedaler, bør du i første omgang kun køre i åbne områder og på plant og jævnt terræn.

⚠ ADVARSEL

Disse pedaler er designet, så fodden løsner sig fra pedalen, når du drejer din fod cirka 15 grader til siden. Din fod løsnes ikke, uden at du selv gør noget aktivt.

⚠ ADVARSEL – TITANIUMAKSLER

TIME-pedaler med titaniumaksler har en maksimal ryttervægt på 90 kg.

ATAC-klamperne er kun kompatible med sko med 2 bolte. ICLIC-klamperne er kun kompatible med sko med 3 bolte. Brug kun TIME ATAC-klamperne med ATAC-kompatible pedaler, og brug kun TIME ICLIC-klamperne med ICLIC-kompatible pedaler.

Hold både klamper og pedaler fri for snavs og andre aflejringer, og tjek dem regelmæssigt for slid. Når klamperne er slidt, skal du skifte dem.

Efter evt. styrt eller sammenstød, skal din forhandler tjekke dine TIME-pedaler for evt. skader.

BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Před montáží je nutné si přečíst dokument s bezpečnostními a záručními informacemi a porozumět jeho obsahu. Nesprávně nainstalované součásti jsou velmi nebezpečné a mohou zapříčinit závažná nebo dokonce smrtelná zranění.

Než vyrazíte na silnici nebo do terénu, zkонтrolujte výrobek a také se nezapomeňte seznámit s jeho funkcí. Před jízdou si nejprve s jednou nohou na zemi vyzkoušejte zacvaknutí druhé nohy do pedálu a její uvolnění. Jízdu s pedály si vyzkoušejte nejprve na volném prostranství při klidné jízdě na rovné ploše.

⚠ VAROVÁNÍ

Konstrukce pedálů je navržena tak, že k uvolnění nohy z pedálu dojde při vytočení chodidla přibližně o 15°. Bez úsilí jezdce se tretra z pedálu samovolně neuvolní.

⚠ VAROVÁNÍ – TITANOVÉ OSY

Pedály TIME s titanovými osami jsou určeny pro jezdce s maximální hmotností 90 kg.

Zarážky ATAC jsou kompatibilní pouze s tretrami se systémem uchycení na 2 šrouby. Zarážky ICLIC jsou kompatibilní pouze s tretrami se systémem uchycení na 3 šrouby. Zarážky TIME ATAC používejte pouze s kompatibilními pedály ATAC a obdobně také zarážky TIME ICLIC pouze s kompatibilními pedály ICLIC.

Pedály i zarážky udržujte v čistém stavu bez bláta a zaschlých nečistot a pravidelně kontrolujte opotřebení zarážek. Jsou-li zarážky opotřebené, vyměňte je.

Po pádu nebo srážce nechte pedály TIME zkontovalovat prodejcem, zda nedošlo k jejich poškození.

INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Înainte de a începe instalarea trebuie să citiți și să înțelegeți documentul privind securitatea și garanția. Furcile montate incorrect sunt extrem de periculoase și pot cauza accidente grave și/sau chiar mortale.

Înainte de a utiliza bicicleta examinați produsul și asigurați-vă că ati înțeles cum funcționează. Înainte de utilizare sprijiniți-vă un picior pe sol și exersați cuplarea și decuplarea de la pedală cu celălalt picior. Până învățați să folosiți pedalele mergeți cu bicicleta în spații deschise, pe teren plan.

⚠ AVERTIZARE

Aceste pedale sunt construite astfel încât să se decupleze dacă rotiți piciorul cu aproximativ 15°. Nu se vor decupla fără acțiunea intenționată a biciclistului.

⚠ AVERTIZARE - AXURI DIN TITAN

Pedalele TIME cu axuri din titan sunt prevăzute pentru o greutate maximă a biciclistului de 90 kg.

Plăcuțele ATAC sunt compatibile numai cu pantofi cu 2 bolțuri. Plăcuțele ICLIC sunt compatibile numai cu pantofi cu 3 bolțuri. Utilizați plăcuțele TIME ATAC numai cu pedale compatibile cu ATAC și plăcuțele TIME ICLIC numai cu pedale compatibile cu ICLIC.

Mențineți plăcuțele și pedalele curate, fără praf și depunerii și verificați periodic uzura plăcuțelor. Dacă plăcuțele sunt uzate, înlocuiți-le.

După o cădere sau un accident duceți pedalele TIME la dealerul local pentru inspectare.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Πρέπει να διαβάσετε και να κατανοήσετε το έγγραφο ασφάλειας και εγγύησης πριν προχωρήσετε με την τοποθέτηση. Εξαρτήματα που δεν έχουν τοποθετηθεί σωστά είναι εξαιρετικά επικίνδυνα και μπορούν να οδηγήσουν σε σοβαρούς ή/και θανάσιμους τραυματισμούς.

Εξετάστε το προϊόν και βεβαιωθείτε ότι έχετε καταλάβει πώς λειτουργεί πριν ποδηλατήσετε σε δρόμο ή μονοπάτι. Πριν από τη χρήση, βάλτε το ένα πόδι στο έδαφος και εξασκηθείτε να εμπλέκετε και να αποδεσμεύετε το άλλο πόδι από το πεντάλ. Όταν μαθαίνετε να χρησιμοποιείτε τα πετάλια σας, αρχικά ποδηλατήστε σε ανοιχτούς χώρους με επίπεδο έδαφος.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Αυτά τα πετάλια έχουν σχεδιαστεί για να απεμπλέκονται από το πετάλι όταν περιστρέφετε το πόδι σας περίπου 15°. Δεν αποδεσμεύονται χωρίς συμβολή του ποδηλάτη.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ - ΑΞΟΝΕΣ ΤΙΤΑΝΙΟΥ

Τα πετάλια TIME με άξονες τιτανίου προορίζονται για μέγιστο βάρος ποδηλάτη 90 Kg.

Τα σχαράκια ATAC είναι συμβατά μόνο με παπούτσια τύπου 2 μπουλονιών. Τα σχαράκια ICLIC είναι συμβατά μόνο με παπούτσια τύπου 3 μπουλονιών. Χρησιμοποιείτε τα σχαράκια TIME ATAC μόνο με πετάλια συμβατά με ATAC, και χρησιμοποιείτε τα σχαράκια TIME ICLIC μόνο με πετάλια συμβατά με ICLIC.

Διατηρείτε τα σχαράκια και τα πετάλια απαλλαγμένα από βρωμιά και συντρίμμια και ελέγχετε περιοδικά τα σχαράκια για φθορά. Όταν φθαρούν τα σχαράκια, αντικαταστήστε τα.

Μετά από πτώση ή σύγκρουση, ζητήστε από τον αντιπρόσωπό σας να ελέγχει το ζευγάρι πεταλιών TIME για ζημιές.

Tools and Supplies	6	ICLIC Cleat Installation	15
Narzędzia i materiały eksplotacyjne Værktøjer og midler Nástroje a pomůcky Scule și materiale Εργαλεία και παρεχόμενα		Montaż bloków ICLIC Montering af ICLIC-klamper Montáž zarážek (kufrů) ICLIC Montarea plăcuțelor ICLIC Τοποθέτηση σχαρακιού ICLIC	
ATAC Mountain Pedals	7	Pedal Usage	18
Pedały ATAC do jazdy po górach ATAC Mountainbikepedaler MTB pedály ATAC Pedalele ATAC montane Πετάλια ATAC για ποδήλατο βουνού		Użytkowanie pedałów Sådan bruges pedalerne Používání pedálů Utilizarea pedalelor Χρήση πεταλιού	
ATAC Pedal Installation	7	Tension Adjustment	19
Montaż pedałów ATAC Montering af ATAC-pedaler Montáž pedálů ATAC Montarea pedalelor ATAC Τοποθέτηση πεταλιών ATAC		Regulacja naprężenia Justering af spændingen Seřízení odporu Reglarea tensiunii Ρύθμιση τάνυσης	
ATAC Cleat Installation	9	ICLIC Pedal Cover Replacement	20
Montaż bloków ATAC Montering af ATAC-klamper Montáž zarážek (kufrů) ATAC Montarea plăcuțelor ATAC Τοποθέτηση σχαρακιού ATAC		Wymiana osłony pedału ICLIC Udskiftning af ICLICs pedaldæksel Výměna krytu pedálu ICLIC Înlocuirea carcasei pedalei ICLIC Αντικατάσταση καλύμματος πεταλιού ICLIC	
Pedal Usage	10	ICLIC Road Pedal Service	21
Użytkowanie pedałów Sådan bruges pedalerne Používání pedálů Utilizarea pedalelor Χρήση πεταλιού		Obsługa serwisowa pedałów szosowych ICLIC Servicering af ICLIC landevejspedaler Servis silničních pedálů ICLIC Întreținerea pedalei ICLIC pentru şosea Σέρβις πεταλιού ICLIC για ποδήλατα δρόμου	
Tension Adjustment	11	Carbon Blade Removal	22
Regulacja naprężenia Justering af spændingen Seřízení odporu Reglarea tensiunii Ρύθμιση τάνυσης		Usuwanie karbonowej płytki Sådan fjernes carbonindsatsen Demontáž karbonové lameley Demontarea lamelei din carbon Αφαίρεση λεπίδας ανθρακονήματος	
ICLIC Road Pedals	14	Ratchet Replacement	24
Pedały szosowe ICLIC ICLIC landevejspedaler Silniční pedály ICLIC Pedalele ICLIC pentru şosea Πετάλια ICLIC για ποδήλατα δρόμου		Wymiana zapadki Udskiftning af skralden Výměna západky Înlocuirea clichetului Αντικατάσταση καστάνιας	
ICLIC Pedal Installation	14	XPRO Carbon Blade Replacement	27
Montaż pedałów ICLIC Montering af ICLIC-pedaler Montáž pedálů ICLIC Montarea pedalelor ICLIC Τοποθέτηση πεταλιών ICLIC		Wymiana płytki karbonowej XPRO Udskiftning af XPRO carbonindssatsen Výměna karbonové lameley XPRO Înlocuirea lamelei din carbon XPRO Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος XPRO	

XPRO Carbon Blade Addition**28**

Dodatkowa płytka karbonowa XPRO
Adăugarea lamelei din carbon XPRO
Tilføjelse af XPRO carbonindssats
Přidání karbonové lamely XPRO
Προσθήκη λεπίδας ανθρακονήματος XPRO

XPRESSO Carbon Blade Replacement**29**

Wymiana karbonowej płytki XPRESSO
Udskiftning af XPRESSO carbonindssatsen
Výměna karbonové lamely XPRESSO
Înlocuirea lamelei din carbon XPRESSO
Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος
XPRESSO

Pedal Maintenance**31**

Konserwacja pedałów
Vedligeholdelse af pedalen
Údržba pedálů
Întreținerea pedalei
Συντήρηση πεταλιού

ATAC Cleat Replacement**32**

Wymiana bloków ATAC
Sådan skiftes ATAC-klamperne
Výměna zarážek (kufrů) ATAC
Înlocuirea plăcuțelor ATAC
Αντικατάσταση σχαρακιού ATAC

ICLIC Cleat Replacement**33**

Wymiana bloków ICLIC
Sådan skiftes ICLIC-klamperne
Výměna zarážek (kufrů) ICLIC
Înlocuirea plăcuțelor ICLIC
Αντικατάσταση σχαρακιού ICLIC

Tools and Supplies

Narzędzia i materiały eksplotacyjne

Værktøjer og midler

Nástroje a pomůcky

Scule și materiale

Εργαλεία και παρεχόμενα

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your TIME Sports components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your TIME Sports components.

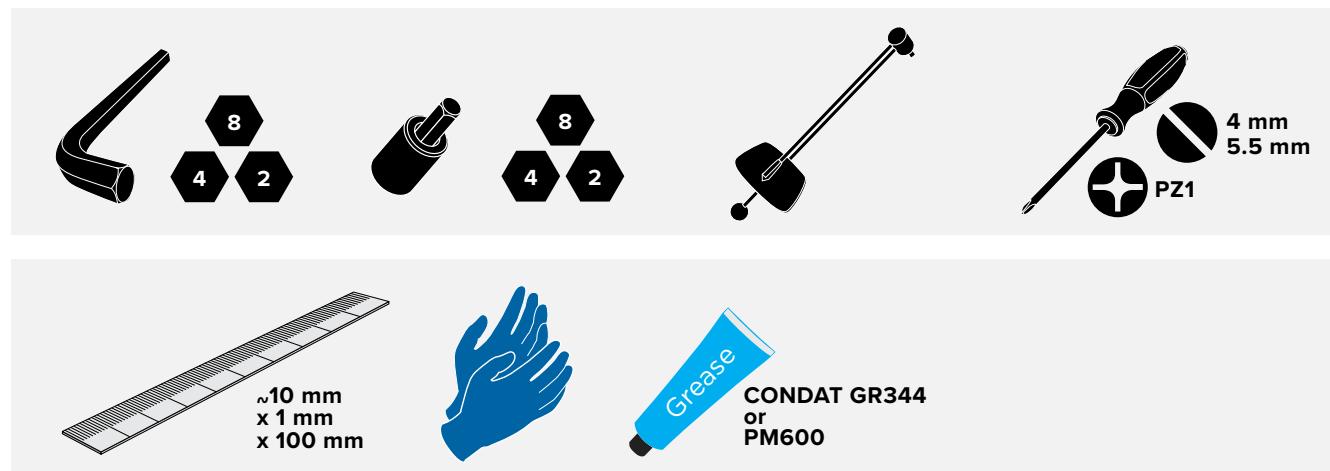
Do montażu komponentów TIME Sports wymaga się użycia specjalistycznych narzędzi i materiałów eksplotacyjnych. Zaleca się zlecenie montażu komponentów TIME Sports wykwalifikowanemu mechanikowi rowerowemu.

Der kræves meget specielle værktøjer og materialer til montering af dine TIME Sports-dele. Vi anbefaler, at du får en kvalificeret cykelmekaniker til at montere dine TIME Sports-dele.

K montáži součástí TIME Sports jsou potřeba vysoko specializované nástroje a pomůcky. Montáž součástí TIME Sports doporučujeme přenechat kvalifikovanému mechanikovi jízdních kol.

Pentru montarea componentelor TIME Sports sunt necesare scule și materiale speciale. Recomandăm ca montarea componentelor SRAM să se facă de un mecanic de biciclete calificat.

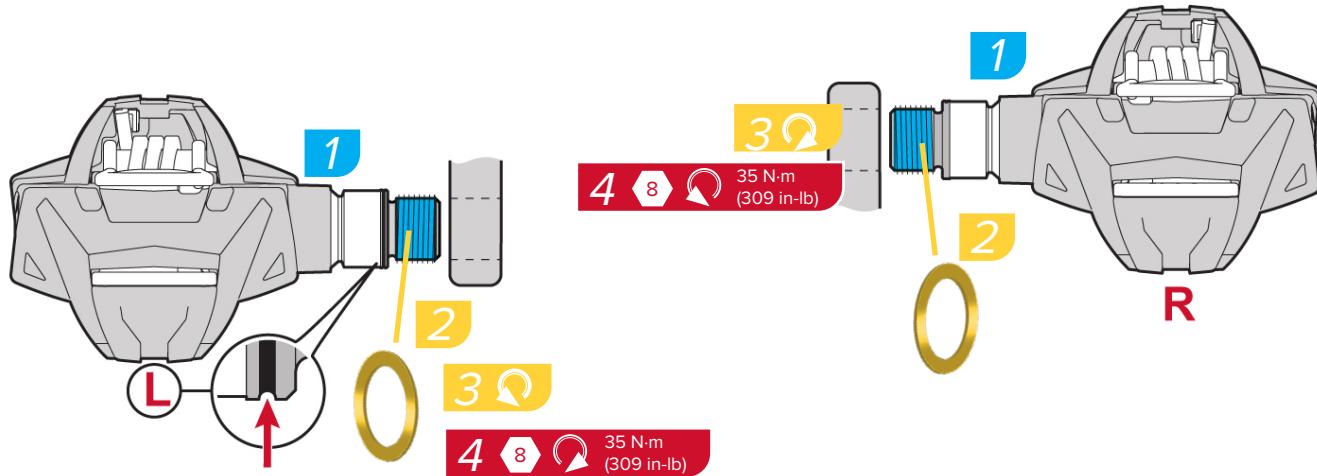
Απαιτούνται εξαιρετικά εξειδικευμένα εργαλεία και παρεχόμενα για την τοποθέτηση των εξαρτημάτων TIME Sports. Συνιστούμε να γίνεται η τοποθέτηση των εξαρτημάτων TIME Sports από επαγγελματία μηχανικό ποδηλάτων.



ATAC Pedal Installation
Montaż pedałów ATAC

Montering af ATAC-pedaler
Montaż pedálů ATAC

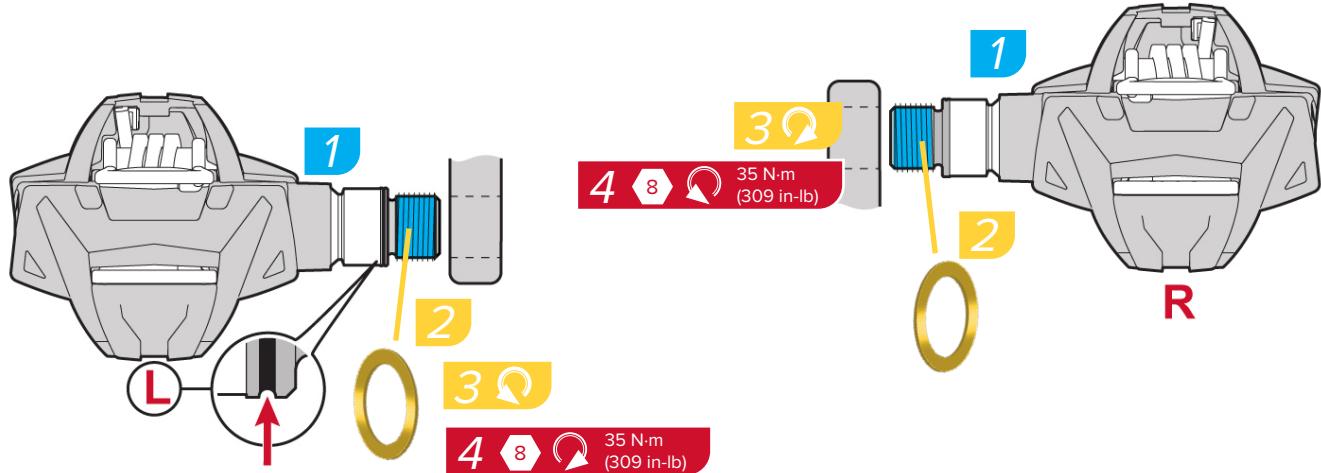
Montarea pedalelor ATAC
Τοποθέτηση πεταλιών ATAC



1. Apply grease to the pedal threads.
2. Install a washer between the crank arm and pedal.
3. Install the **Left** pedal by turning the axle **counter-clockwise** by hand. Install the **Right** pedal by turning the axle **clockwise** by hand.
Note: The **Left** pedal can be identified by the small groove in the axle near the threads.
4. Tighten the **Left** pedal by turning an 8 mm hex wrench **clockwise** from the back side of the crankarm. Tighten the **Right** pedal by turning the hex wrench **counter-clockwise** from the back side of the crankarm.

1. Nałożyć smar na gwinty pedału.
2. Zamontuj podkładkę pomiędzy ramiением korby a pedałem.
3. Zamontuj **lewy** pedał, ręcznie obracając oś w kierunku **przeciwnym do ruchu wskazówek zegara**. Zamontuj **prawy** pedał, ręcznie obracając oś w kierunku **zgodnym z ruchem wskazówek zegara**.
Uwaga: Lewy pedał można rozpoznać po niewielkim rowku znajdującym się na osi w pobliżu gwintu.
4. Dokręć **lewy** pedał, obracając klucz imbusowy 8 mm w kierunku **zgodnym z ruchem wskazówek zegara** z tytułu ramienia korby. Dokręć **prawy** pedał, obracając klucz imbusowy w kierunku **przeciwnym do ruchu wskazówek zegara** z tytułu ramienia korby.

1. Kom fedt på pedalens gevind.
2. Sæt en spændskive mellem krankarmen og pedalen.
3. Monter den **venstre** pedal ved at dreje akslen **mod uret** med hånden. Monter den **højre** pedal ved at dreje akslen **med uret** med hånden.
Bemærk: Den **venstre** pedal er markeret med en lille rille i akslen nær gevindet.
4. Spænd den **venstre** pedal vha. en 8 mm unbrakonøgle. Spænd **med uret** fra bagsiden af pedalarmen. Spænd den **højre** pedal vha. en unbrakonøgle. Spænd **mod uret** fra bagsiden af pedalarmen.



- Na závit pedálu naneste mazivo.
- Mezi kliku a pedál nainstalujte podložku.
- Levý** pedál namontujte tak, že budete otáčet osu rukou **proti směru hodinových ručiček**. **Pravý** pedál namontujte otáčením osy rukou **po směru hodinových ručiček**.

Poznámka: **Levý** pedál je označen malou drážkou v ose poblíž závitu.

- Levý** pedál utáhněte tak, že do osy pedálu na vnitřní straně kliky zasunete 8mm šestihranný klíč (inbus) a otáčíte jím **po směru hodinových ručiček**. **Pravý** pedál utáhněte tak, že do osy pedálu na vnitřní straně kliky zasunete šestihranný klíč a otáčíte jím **proti směru hodinových ručiček**.

- Ungeți cu unsoare filetul pedalei.
- Montați o șaibă între brațul pedalier și pedală.
- Montați pedala pentru **partea stângă** rotind axul spre **stânga** cu mâna. Montați pedala pentru **partea dreaptă** rotind axul spre **dreapta** cu mâna.

Notă: Pedala pentru **partea stângă** poate fi identificată după canelura din ax, de lângă filet.

- Strângeți pedala de pe **partea stângă** cu o cheie inbus de 8 mm, rotind cheia spre **dreapta**, din partea din spate a brațului pedalier. Strângeți pedala de pe **partea dreaptă** rotind cheia inbus spre **stânga**, din partea din spate a brațului pedalier.

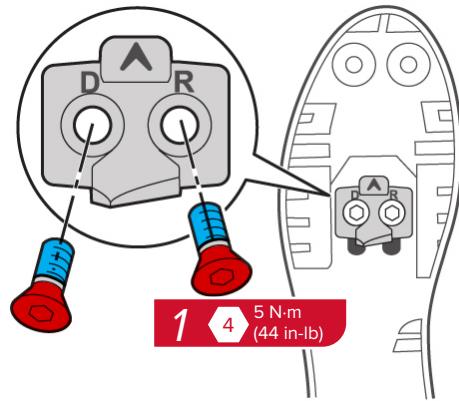
- Απλώστε γράσο στα σπειρώματα του πεταλιού.
- Τοποθετήστε ροδέλα ανάμεσα στη μανιβέλα και το πετάλι.
- Τοποθετήστε το **αριστερό** πετάλι γυρίζοντας τον άξονα **αριστερόστροφα** με το χέρι. Τοποθετήστε το **δεξιό** πετάλι γυρίζοντας τον άξονα **δεξιόστροφα** με το χέρι.

Σημείωση: Το **αριστερό** πετάλι μπορεί να αναγνωριστεί από τη μικρή αυλάκωση στον άξονα κοντά στα σπειρώματα.

- Σφίξτε το **αριστερό** πετάλι στρέφοντας ένα εξαγωνικό κλειδί 8 mm **δεξιόστροφα** από την πίσω πλευρά της μανιβέλας. Σφίξτε το **δεξιό** πετάλι στρέφοντας το εξαγωνικό κλειδί **αριστερόστροφα** από την πίσω πλευρά της μανιβέλας.

ATAC Cleat Installation

Montaż bloków ATAC



SAFETY INFORMATION

A smaller release angle is recommended for riders new to clipless pedals.

10° release angle ("ATAC EASY" cleats):

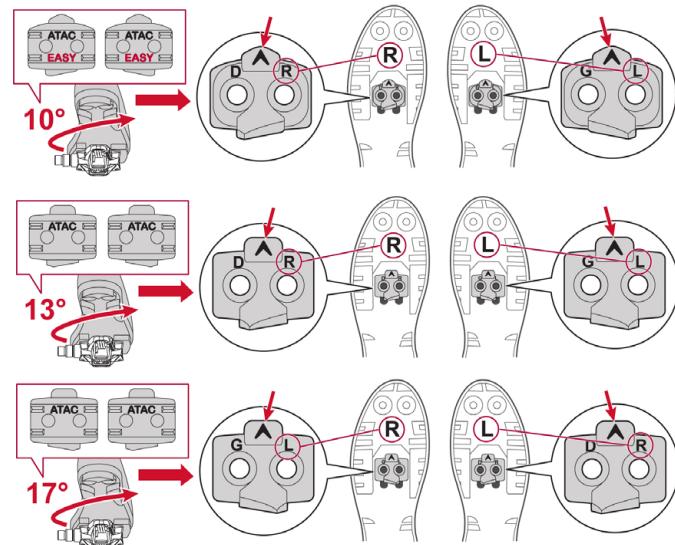
Position the cleat marked **G/L** under the **left** sole. Position the cleat marked **D/R** under the **right** sole.

13° release angle: Position the cleat marked **G/L** under the **left** sole. Position the cleat marked **D/R** under the **right** sole.

17° release angle: Position the cleat marked **D/R** under the **left** sole. Position the cleat marked **G/L** under the **right** sole.

SIKKERHEDSINFORMATION

Vi anbefaler, at cyklisten, der ikke er vant til at køre med klamper eller klik-pedaler, bruger en mindre frigørelsесinkel.



INSTRUCȚIUNI DE SECURITATE

Pentru bicicliștii care nu au experiență cu pedalele clipless se recomandă un unghi de eliberare mai mic.

Unghi de eliberare de 10° (plăcuțe „ATAC EASY”): Poziționați plăcuța marcată cu **G/L** sub talpa **stângă**. Poziționați plăcuța marcată cu **D/R** sub talpa **dreaptă**.

Unghi de eliberare de 13°: Poziționați plăcuța marcată cu **G/L** sub talpa **stângă**. Poziționați plăcuța marcată cu **D/R** sub talpa **dreaptă**.

Unghi de eliberare de 17°: Poziționați plăcuța marcată cu **D/R** sub talpa **stângă**. Poziționați plăcuța marcată cu **G/L** sub talpa **dreaptă**.

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Mniejszy kąt wypięcia buta jest zalecany w przypadku osób, które dopiero zaczynają jeździć z pedałami zatrzaskowymi.

Kąt wypięcia 10° (bloki „ATAC EASY”):

Ustaw blok z oznaczeniem **G/L** pod podeszwą **lewego** buta. Ustaw blok z oznaczeniem **D/R** pod podeszwą **prawego** buta.

Kąt wypięcia 13°: Ustaw blok z oznaczeniem **G/L** pod podeszwą **lewego** buta. Ustaw blok z oznaczeniem **D/R** pod podeszwą **prawego** buta.

Kąt wypięcia 17°: Ustaw blok z oznaczeniem **D/R** pod podeszwą **lewego** buta. Ustaw blok z oznaczeniem **G/L** pod podeszwą **prawego** buta.

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Pro jezdce, kteří s nášlapnými pedály bez klipsen teprve začínají, doporučujeme nastavit menší úhel pro uvolnění tretry z pedálu.

Úhel pro uvolnění tretry z pedálu 10° (kufry „ATAC EASY“): Na podrážku **levé** trettry umístěte zarážku s označením **G/L**. Na podrážku **pravé** trettry umístěte zarážku s označením **D/R**.

Úhel pro uvolnění tretry z pedálu 13°: Na podrážku **levé** trettry umístěte zarážku s označením **G/L**. Na podrážku **pravé** trettry umístěte zarážku s označením **D/R**.

Úhel pro uvolnění tretry z pedálu 17°: Na podrážku **levé** trettry umístěte zarážku s označením **D/R**. Na podrážku **pravé** trettry umístěte zarážku s označením **G/L**.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Μια μικρότερη γωνία αποδέσμευσης συνιστάται για τους ποδηλάτες χωρίς εμπειρία σε πετάλια χωρίς κλιπ.

Γωνία αποδέσμευσης 10° (σχαράκια «ATAC EASY»): Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **G/L** κάτω από την **αριστερή** σόλα. Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **D/R** κάτω από τη **δεξιά** σόλα.

Γωνία αποδέσμευσης 13°: Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **G/L** κάτω από την **αριστερή** σόλα. Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **D/R** κάτω από τη **δεξιά** σόλα.

Γωνία αποδέσμευσης 17°: Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **D/R** κάτω από την **αριστερή** σόλα. Τοποθετήστε το σχαράκι με την ένδειξη **G/L** κάτω από τη **δεξιά** σόλα.



Grease
Smarž

Smr
Namazat

Ungere
Γράσσω



Torque
Wartość momentu

Spænd
Utøvaci
moment

Cuplu de strângere
Pomí

Pedal Usage

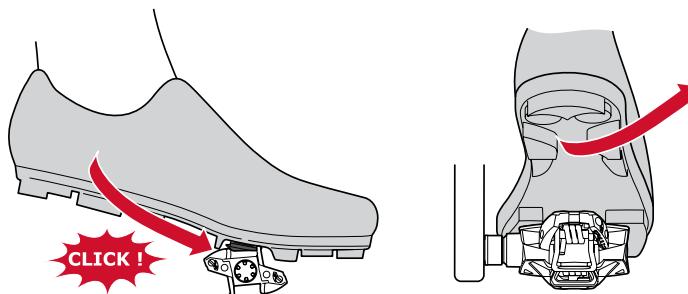
Użytkowanie pedałów

Sådan bruges pedalerne

Používání pedálů

Utilizarea pedalelor

Χρήση πεταλιού



Engaging the pedal ("clipping-in")

Place the front of the cleat into the hook at the front of the pedal then step down on the pedal to engage. There will be an audible "click" when the cleat is engaged.

Disengaging the pedal ("clipping-out")

Rotate your heel away from the bike about 15° to release the cleat from the pedal.

Engage your foot to the pedal and go forward a few metres. Make sure your heels do not touch the chainstays or crankarms, and the movement is as natural as possible, without forcing your ankle or knee. If this is not the case, modify the position of the cleat under the shoe.

Wpinanie bloków do pedałów („wpinanie”)

Ustaw przednią część bloku w zaczepie w przedniej części pedału, a następnie docisnij but w dół do pedału, aby go wpiąć. Usłyszysz wyraźne kliknięcie, gdy blok wepnie się do pedału.

Wypinanie bloków z pedałów („wypinanie”)

Obróć piętę na zewnątrz o około 15°, aby wypiąć blok z pedału.

Wepnij stopę do pedału i podjedź kilka metrów. Upewnij się, że pięty nie dotykają dolnych widełek tylnego trójkąta ani ramion korby, a ruch jest jak najbardziej naturalny, bez nadwyrężania stawu skokowego bądź kolana. W przeciwnym razie zmodyfikuj pozycję bloku pod butem.

Aktivering af pedalen ("Klik i den")

Sæt klampens forende ned i bøjlen, som sidder foran på pedalen, og træd så ned på pedalen, så klampen klikker sig fast. Der kommer et hørbart "klik", når klampen er aktiveret, og du er klikket fast.

Deaktivering af pedalen ("Klik ud af den")

Drej hælen væk fra cyklen, cirka 15 grader, for at frigøre klampen fra pedalen.

Sæt foden på pedalen, og bevæg dig et par meter frem. Sørg for, at hælen ikke rører ved bagstaget eller pedalarmene, og at bevægelsen er så naturlig som muligt, uden at du tvinger din ankel eller knæ til en unaturlig bevægelse. Hvis det ikke lader sig gøre, skal du ændre klampens placering under skoen.

Upnutí („zacvaknutí“) tretry do pedálu

Čelo zarážky (kufru) opřete do háčku na přední straně pedálu a pak tretru upněte došlápnutím na pedál. Při upnutí tretry uslyšíte „zacvaknutí“ zarážky v pedálu.

Uvolnění („vycvaknutí“) tretry z pedálu

Zarážku (kufr) z pedálu uvolníte vytočením paty přibližně o 15° směrem od kola.

Zacvakněte nohu do pedálu a ujedte několik metrů. Zkontrolujte, zda při šlapání nenarážíte patami do řetězových vzpěr ani klik. Pohyb by měl být co nejpřirozenější, bez namáhání kotníků nebo kol. Pokud není něco v pořádku, upravte polohu zarážek na treträch.

Cuplarea pedalei („clipping-in”)

Plasați partea din față a plăcuței în cărligul din partea din față a pedalei, apoi apăsați pe pedală cu piciorul pentru a cupla mecanismul. La cuplarea plăcuței se va auzi un „clic“.

Decuplarea pedalei („clipping-out”)

Rotiți călcâiul spre în afară cu aproximativ 15° pentru a elibera plăcuța de pe pedală.

Cuplați piciorul pe pedală și deplasați-vă înainte câțiva metri. Asigurați-vă că călcâile nu ating cadru sau brațele pedaliere, iar mișcarea este cât mai naturală posibil, fără a vă forța gleznele sau genunchii. Dacă este necesar modificăți poziția plăcuței sub talpa pantofului.

Εμπλοκή του πεταλιού («σύνδεση»)

Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος από το σχαράκι στον γάντζο στο μπροστινό μέρος του πεταλιού και στη συνέχεια πατήστε στο πετάλι για να ασφαλίσει. Θα ακουστεί ένα «κλικ» όταν ασφαλίσει το σχαράκι.

Απεμπλοκή του πεταλιού («αποσύνδεση»)

Περιστρέψτε τη φτέρνα σας απομακρύνοντάς την από το ποδήλατο περίπου 15° για να αποδεσμεύσετε το σχαράκι από το πετάλι.

Εμπλέξτε το πόδι σας στο πετάλι και προχωρήστε μερικά μέτρα μπροστά. Βεβαιωθείτε ότι οι φτέρνες σας δεν ακουμπούν στα κάτω ψαλίδια ή στις μανιβέλες και η κίνηση είναι όσο το δυνατόν πιο φυσική, χωρίς να πιέζετε τον αστράγαλο ή το γόνατό σας. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, τροποποιήστε τη θέση στο σχαράκι κάτω από το παπούτσι.

Tension Adjustment
Regulacja naprężeniaJustering af spændingen
Seřízení odporuReglarea tensiunii
Ρύθμιση τάνυσης**XC12 XC 8 XC 6**

The adjustment screw can change the force required to release from the pedal, allowing you to adapt to your physical condition, the terrain, the discipline, etc.

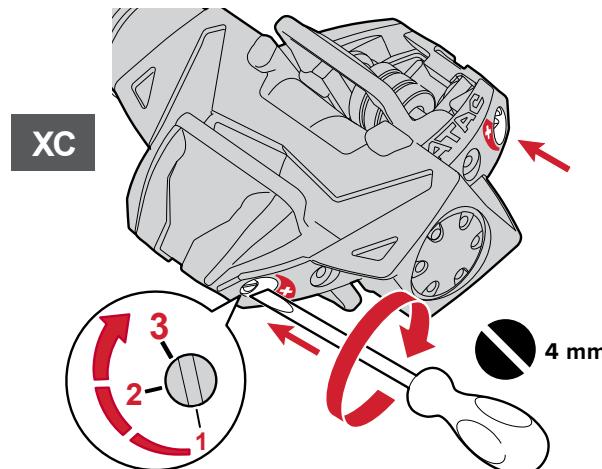
Śruba regulacyjna pozwala zmienić siłę, z jaką wypinasz blok z pedału, dzięki czemu możesz dostosować ją do swojej kondycji fizycznej, terenu, dyscypliny itp.

Justeringsskruen ændrer den kraft, der kræves for at frigøre klampen fra pedalen, så du kan tilpasse den til din fysiske tilstand, terrænet, disciplinen osv.

Sílu potřebnou k uvolnění tretý z pedálu můžete nastavit seřizovacím šroubem, a tím ji doladit podle své kondice, náročnosti terénu, disciplíny atd.

Şurubul de reglare a tensiunii poate modifica forța necesară pentru decuplarea de pe pedală, permitându-vă să o adaptați la condiția fizică, teren, probă sportivă etc.

Η βίδα ρύθμισης μπορεί να αλλάξει τη δύναμη που απαιτείται για αποδέσμευση από το πετάλι, επιτρέποντάς σας να προσαρμόσετε ανάλογα με τη φυσική σας κατάσταση, το έδαφος, την πειθαρχία, κ.λπ.



The screw is factory-set to position 1, the lightest release tension. Turn the screw clockwise to position 2 for moderate release tension, and position 3 for strong tension release.

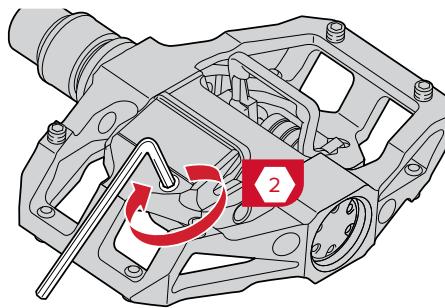
Śruba jest fabrycznie ustawiona w pozycji 1, która oznacza najlżejsze naprężenie. Przekręć śrubę zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji 2, aby uzyskać średnią siłę wypięcia, lub do pozycji 3, która oznacza najmocniejsze naprężenie.

Skruen er fabriksindstillet til position 1, som er den letteste frigørelsesspænding. Drej skruen med uret til position 2, for at få en moderat frigørelsesspænding, og position 3 for at få en kraftig frigørelsesspænding.

V továrním nastavení je šroub ve svíslé poloze 1, tzn. je nastavený nejmenší odpor pro uvolnění tretý z pedálu. Otáčením šroubu ve směru hodinových ručiček se nejprve dostanete do polohy 2 (středně silný odpor) a potom do polohy 3 (velmi silný odpor pro vycvaknutí nohy z pedálu).

Şurubul este reglat din fabrică în poziția 1, pentru cea mai mică forță de decuplare. Rotiți șurubul spre dreapta, în poziția 2, pentru o forță de decuplare moderată și în poziția 3 pentru o forță de decuplare mare.

Η βίδα είναι εργοστασιακά ρυθμισμένη στη θέση 1, την πιο ελαφριά τάνυση αποδέσμευσης. Γυρίστε τη βίδα δεξιόστροφα στη θέση 2 για μέτρια τάνυση αποδέσμευσης και στη θέση 3 για ισχυρή τάνυση αποδέσμευσης.



The SPECIALE pedal has an adjustment screw on both sides of the pedal to change the force required to release from the pedal. When set to the lightest release force, the screw is flush with the body of the pedal. To increase the required release force, turn the screw on the opposite side of the pedal clockwise a maximum of 2 full rotations. Repeat for the screw on the other side of the pedal.

SPECIALE -pedalen har justeringsskruer på begge sider af pedalen, som kan ændre den kraft, der kræves for at frigøre klampen fra pedalen. Når den er sat til den letteste frigørelsesspænding, flugter skruen med pedalens krop. For at øge den nødvendige frigørelseskraft drejes skruen på den modsatte side af pedalen maksimalt 2 fulde omdrejninger med uret. Gør det samme på den anden side af pedalen.

Pedala SPECIALE este prevăzută cu câte un șurub de reglare pe ambele părți, pentru a modifica forța necesară pentru decuplare. Când este reglat pentru cea mai mică forță de decuplare, șurubul este la același nivel cu corpul pedalei. Pentru a mări forța de decuplare roțiști șurubul de pe partea opusă a pedalei spre dreapta cu maximum 2 rotații complete. Repetați cu șurubul de pe cealaltă parte a pedalei.

⚠ CAUTION

Only turn the adjustment screws a maximum of 2 full rotations from the minimum setting (screw flush with the pedal body). More than 2 turns may damage your pedal or automatic clip-in system.

W pedałach SPECIALE śruba regulacyjna znajduje się po obu stronach pedału. Umożliwia ona ustawienie siły potrzebnej do wypięcia bloku z pedału. W przypadku ustawienia najbliższej siły wypięcia śruba jest usytuowana płasko w stosunku do powierzchni pedału. Aby zwiększyć siłę wypięcia bloku, przekręć śrubę po odwrotnej stronie pedału zgodnie z ruchem wskazówek zegara o maksymalnie 2 obroty. Powtórz działanie dla śruby znajdującej się po drugiej stronie pedału.

⚠ ADVARSEL

Drej maksimalt justeringsskruerne 2 fulde omdrejninger fra minimumsindstillingen (skrue, der flugter med pedalens krop). Mere end 2 omgange kan beskadige pedalen eller det automatiske klik-system.

Pedál SPECIALE má šrouby pro nastavení síly potřebné k uvolnění z pedálu na obou stranách. Při nastavení na nejmenší odpor pro uvolnění je šroub v jedné rovině s tělem pedálu. Chcete-li požadovanou sílu pro uvolnění zvýšit, otočte šroubem na opačné straně pedálu ve směru hodinových ručiček maximálně o 2 úplné otáčky. Postup zopakujte i pro šroub na druhé straně pedálu.

⚠ ATENȚIE

Strângeți șuruburile de reglare cu maximum 2 rotații complete din poziția de reglaj minim (șurubul la același nivel cu corpul pedalei). Mai mult de două rotații pot duce la deteriorarea pedalei sau a sistemului automat de cuplare.

To πετάλι SPECIALE έχει μια βίδα ρύθμισης και στις δύο πλευρές του πεταλιού για να αλλάζει τη δύναμη που απαιτείται για αποδέσμευση από το πετάλι. Όταν ρυθμιστεί στην ελαφρύτερη δύναμη αποδέσμευσης, η βίδα είναι στο ίδιο επίπεδο με το σώμα του πεταλιού. Για να αυξήσετε την απαιτούμενη δύναμη αποδέσμευσης, γυρίστε τη βίδα στην αντίθετη πλευρά του πεταλιού δεξιόστροφα έως το πολύ 2 πλήρεις περιστροφές. Επαναλάβετε για τη βίδα στην άλλη πλευρά του πεταλιού.

⚠ PRZESTROGA

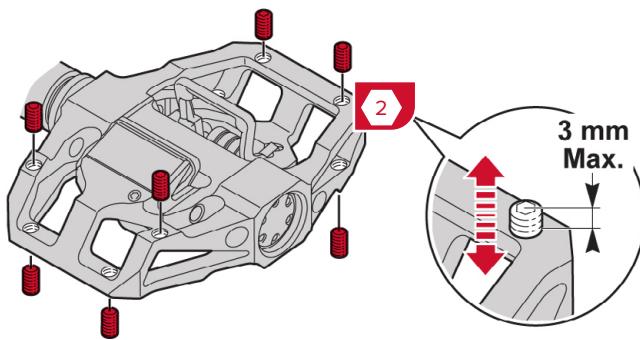
Nie przekręcaj śrub regulacyjnych o więcej niż 2 pełne obroty od ustawienia minimalnego (gdy śruba jest ustawiona na płasko w stosunku do powierzchni pedału). Wykonanie więcej niż 2 obrotów może uszkodzić pedał lub automatyczny system wpinania.

⚠ POZOR

Seřizovací šrouby otáčejte maximálně o 2 úplné otáčky od minimálního nastavení (kdy je šroub v jedné rovině s tělem pedálu). Více než 2 otáčky mohou pedál nebo automatický nášlapný systém poškodit.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Γυρίστε τις βίδες ρύθμισης το πολύ ως 2 πλήρεις περιστροφές μόνο από την ελάχιστη ρύθμιση (βίδα στο ίδιο επίπεδο με το σώμα του πεταλιού). Περισσότερες από 2 στροφές ενδέχεται να προκαλέσουν ζημιά στο πετάλι ή στο αυτόματο σύστημα στερέωσης με κλιπ.



Grip screws can be added to the SPECIALE pedal platform to improve shoe grip on the pedal. Adjust the height of the screw to suit your requirements, not exceeding 3 mm above the pedal platform.

Der kan monteres grebskruer på SPECIALEs pedalplatform, som forbedrer skoens greb i pedalen. Juster skruens højde, så den passer til dine krav, dog højest 3 mm over pedalens platform.

În platforma pedalei SPECIALE pot fi adăugate șuruburi pentru aderență, pentru a îmbunătăți aderența pantofului la pedală. Reglați înălțimea șurubului conform cerințelor personale, fără a depăși 3 mm deasupra platormei pedalei.

NOTICE

A height greater than 3 mm may damage the step-in/step-out mechanism.

Do platform pedałów SPECIALE można wkręcić śruby stabilizacyjne poprawiające przyczepność buta do pedału. Dostosuj wysokość śrub do swoich potrzeb, ale nie przekraczaj wysokości 3 mm ponad powierzchnię platformy.

BEMÆRK

En højde på mere end 3 mm kan beskadige grebets skruegevind og gøre, at skruerne kan falde ud.

Na pedálovou platformu SPECIALE lze přidat záchytné šrouby pro lepší přilnavost boty k pedálu. Výšku šroubku podle potřeby upravte, nicméně by neměl nad pedálovou platformu vyčnívat o více než 3 mm.

NOTĂ

O înălțime mai mare de 3 mm poate duce la deteriorarea filetelui șuruburilor și la pierderea șuruburilor.

Μπορούν να προστεθούν βίδες πρόσφυσης στην πλατφόρμα του πεταλιού SPECIALE για να βελτιωθεί η πρόσφυση του παπουτσιού στο πετάλι. Ρυθμίστε το ύψος της βίδας σύμφωνα με τις απαιτήσεις σας, αλλά χωρίς να υπερβείτε τα 3 mm πάνω από την πλατφόρμα του πεταλιού.

UWAGA

Wysokość większa niż 3 mm może spowodować uszkodzenie gwintów śrub stabilizacyjnych i skutkować wypadnięciem śrub.

UPROZORNĚNÍ

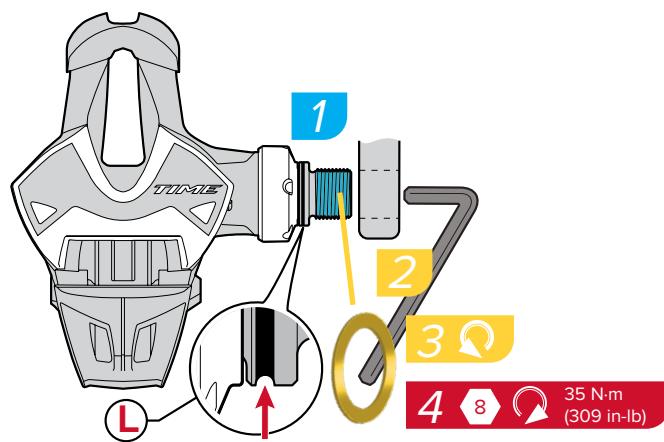
Výška šroubku větší než 3 mm může poškodit závitý záchytných šroubků, které by následně mohly vypadnout.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ύψος μεγαλύτερο από 3 mm μπορεί να προκαλέσει ζημιά στα σπειρώματα της βίδας πρόσφυσης, και να επιτρέψει στις βίδες να βγουν από τη θέση τους και να πέσουν.

ICLIC Pedal Installation

Montaż pedałów ICLIC



1. Apply grease to the pedal threads.
2. Install a washer between the crank arm and pedal.
3. Install the **Left** pedal by turning the axle **counter-clockwise** by hand. Install the **Right** pedal by turning the axle **clockwise** by hand.
Note: The **Left** pedal can be identified by the small groove in the axle near the threads.
4. Tighten the **Left** pedal by turning an 8 mm hex wrench **clockwise** from the back side of the crankarm. Tighten the **Right** pedal by turning the hex wrench **counter-clockwise** from the back side of the crankarm.

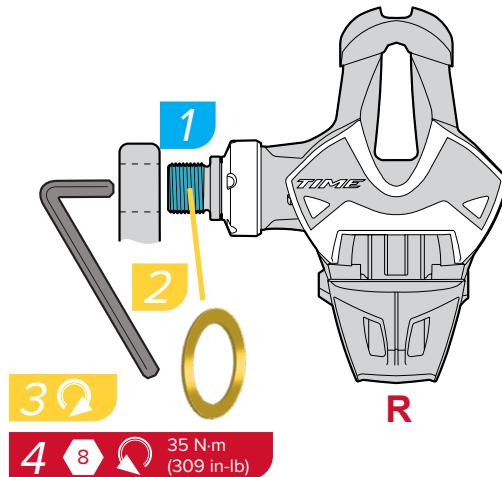
1. Nałożyć smar na gwinty pedału.
2. Zamontuj podkładkę pomiędzy ramieniem korby a pedałem.
3. Zamontuj **lewy** pedał, ręcznie obracając oś w kierunku **przeciwnym do ruchu wskazówek zegara**. Zamontuj **prawy** pedał, ręcznie obracając oś w kierunku **zgodnym z ruchem wskazówek zegara**.
Uwaga: Lewy pedał można rozpoznać po niewielkim rowku znajdującym się na osi w pobliżu gwintu.
4. Dokręć **lewy** pedał, obracając klucz imbusowy 8 mm w kierunku **zgodnym z ruchem wskazówek zegara** z tyłu ramienia korby. Dokręć **prawy** pedał, obracając klucz imbusowy w kierunku **przeciwnym do ruchu wskazówek zegara** z tyłu ramienia korby.

Montering af ICLIC-pedaler

Montáž pedálů ICLIC

Montarea pedalelor ICLIC

Τοποθέτηση πεταλιών ICLIC



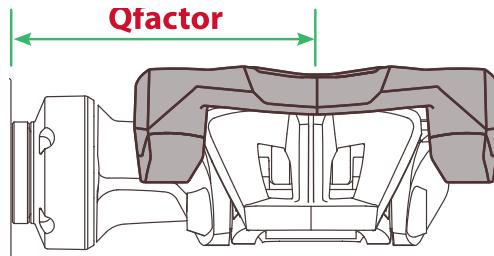
1. Kom fedt på pedalens gevind.
2. Sæt en spændeskive mellem krankarmen og pedalen.
3. Monter den **venstre** pedal ved at dreje akslen **med uret** med handen. Monter den **højre** pedal ved at dreje akslen **med uret** med handen.
Bemærk: Den **venstre** pedal er markeret med en lille rille i akslen, nær gevindet.
4. Spænd den **venstre** pedal, vha. en 8 mm unbrakonøgle. Spænd **med uret** fra bagsiden af pedalarmen. Spænd den **højre** pedal, vha. en unbrakonøgle. Spænd **med uret** fra bagsiden af pedalarmen.

1. Návít pedálu naneste mazivo.
2. Mezi kliku a pedál nainstalujte podložku.
3. **Levý** pedál namontujte tak, že budete otáčet osu rukou **proti směru hodinových ručiček**. **Pravý** pedál namontujte otáčením osy rukou **po směru hodinových ručiček**.
Poznámka: **Levý** pedál je označen malou drážkou v ose poblíž závitu.
4. **Levý** pedál utáhněte tak, že do osy pedálu na vnitřní straně kliky zasunete 8mm šestihranný klíč (inbus) a otáčíte jím **po směru hodinových ručiček**. **Pravý** pedál utáhněte tak, že do osy pedálu na vnitřní straně kliky zasunete šestihranný klíč a otáčíte jím **proti směru hodinových ručiček**.

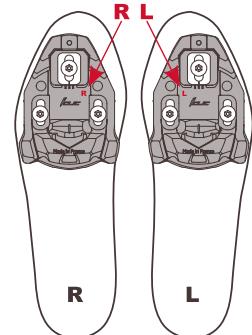
1. Ungeți cu unsoare filetul pedalei.
2. Montați o șaiarbă între brațul pedalier și pedală.
3. Montați pedala pentru **partea stângă** rotind axul spre **stânga** cu mâna. Montați pedala pentru **partea dreaptă** rotind axul spre **dreapta** cu mâna.
Notă: Pedala pentru **partea stângă** poate fi identificată după canelura din ax, de lângă filet.
4. Strângeți pedala de pe **partea stângă** cu o cheie inbus de 8 mm, rotind cheia spre **dreapta**, din partea din spate a brațului pedalier. Strângeți pedala de pe **partea dreaptă** rotind cheia inbus spre **stânga**, din partea din spate a brațului pedalier.

1. Απλώστε γράσσο στα σπειρώματα του πεταλιού.
2. Τοποθετήστε το ροδέλα ανάμεσα στη μανιβέλα και το πετάλι.
3. Τοποθετήστε το **αριστερό** πετάλι γυρίζοντας τον άξονα **αριστερόστροφα** με το χέρι. Τοποθετήστε το **δεξιό** πετάλι γυρίζοντας τον άξονα **δεξιόστροφα** με το χέρι.
Σημείωση: Το **αριστερό** πετάλι μπορεί να αναγνωριστεί από τη μικρή αυλάκωση στον άξονα κοντά στα σπειρώματα.
4. Σφίξτε το **αριστερό** πετάλι στρέφοντας ένα εξαγωνικό κλειδί 8 mm **δεξιόστροφα** από την πίσω πλευρά της μανιβέλας. Σφίξτε το **δεξιό** πετάλι στρέφοντας το εξαγωνικό κλειδί **αριστερόστροφα** από την πίσω πλευρά της μανιβέλας.

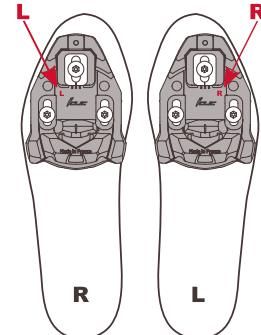
XPRO 5° & XPRESSO 5°



Qfactor min = 51.7 mm



Qfactor max = 54.3 mm



XPRO & XPRESSO Cleats with 5° Float:

Before installing the cleats, choose your desired Qfactor distance. For the right-side shoe, install the cleat labelled 'R' for minimum Qfactor, or install the cleat labelled 'L' for maximum Qfactor.

Increasing Qfactor can prevent the shoe from rubbing on the crankarm.

XPRO & XPRESSO Klamper med 5°

bevægelighed: Før du monterer klamperne, skal du vælge den ønskede Qfactor-afstand. I højre side skal du montere klampen, som er markert 'R', for at få mindst Qfactor eller montere klampen, som er markert 'L', for at få storst Qfactor.

Når du øger Qfactoren, kan du fx. undgå, at skoen gnider mod pedalarmen.

Plăcuțe XPRO & XPRESSO cu flotare 5°:

Înainte de a monta plăcuțele selectați distanța Qfactor dorită. La pantoful din partea dreaptă montați plăcuța marcată cu 'R' pentru o distanță Qfactor minimă, sau montați plăcuța marcată cu 'L' pentru o distanță Qfactor maximă.

Mărirea distanței Qfactor poate preveni frecarea pantofului de brațul pedalier.

Bloki XPRO & XPRESSO z luzem bocznym

5°: Zanim zamontujesz bloki, wybierz pożądaną odległość współczynnika Q (Qfactor). W przypadku minimalnego współczynnika Q do prawego buta przykręć blok oznaczony „R”. Zamontuj blok oznaczony „L”, jeśli wybrano maksymalny współczynnik Q.

Zwiększenie współczynnika Q zapobiega ocieraniu buta o ramię korby.

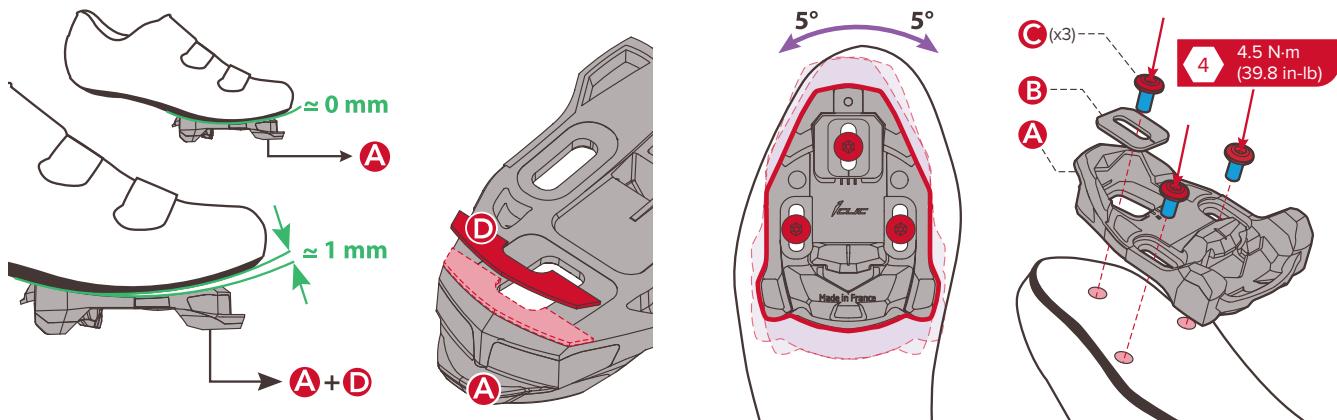
Zarážky XPRO a XPRESSO s vúľí 5°: Před montáží kufrů nejprve vyberte požadovanou šířku klik (tzv. Q-faktor). Na pravou tretry namontujte zarážku s označením „R“ do pozice pro minimální Q-faktor nebo zarážku označenou „L“ do pozice pro maximální Q-faktor.

Pokud tretry přicházejí při šlapání do kontaktu s klikami, můžete tento nežádoucí jev odstranit zvětšením Q-faktoru.

Σχαράκια XPRO & XPRESSO με

αιώρηση (float) 5°: Πριν τοποθετήσετε τα σχαράκια, επιλέξτε την επιθυμητή απόσταση Qfactor. Για το δεξί παπούτσι, τοποθετήστε το σχαράκι με τη σήμανση «R» για ελάχιστο Qfactor, ή τοποθετήστε το σχαράκι με τη σήμανση «L» για μέγιστο Qfactor.

Η αύξηση του Qfactor μπορεί να αποτρέψει το τρίψιμο του παπουτσιού στη μανιβέλα.



Some shoes have a gap between the sole and the front of the cleat (**A**) due to curvature of the sole. The included shim (**D**) should be installed to close gaps of approximately 1 mm.

Install the cleat washer (**B**) into the cleat, and loosely install the cleat bolts (**C**) through the cleat and into the sole. Position the cleat in the desired position and tighten the bolts.

W niektórych butach jest przestrzeń pomiędzy podeszwą a przednią częścią bloku (**A**) wynikającą z krzywizny podeszwy. Zamontowanie dołączonej podkładki (**D**) pozwoli zniwelować przestrzeń o około 1 mm.

Zamontuj podkładkę bloku (**B**) w bloku i luźno wkręć śruby (**C**) przez blok do podeszwy. Ustaw blok w odpowiedniej pozycji i dokręć śruby.

Nogle sko har et mellemrum mellem sålen og klampens forende (**A**), fordi sålen krummer lidt. Du kan montere det medfølgende afstandsstykke (**D**) for at lukke huller på ca. 1 mm.

Monter klampens skiven (**B**) i klampen, og sæt boltene (**C**) løst gennem klampen og ind i sålen. Sæt klampen i den ønskede position, og spænd boltene.

U některých treter vzniká v důsledku zakřivení podrážky mezi podrážkou a čelem zarážky (**A**) malá mezera. Mezeru do tloušťky přibližně 1 mm vyplňte pomocí dodávané podložky (**D**).

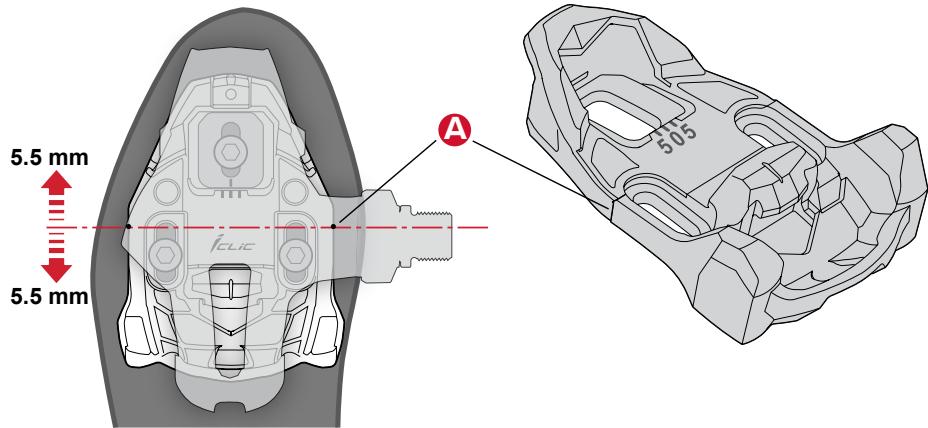
Do zarážky vložte podložku (**B**) a skrz zarážku do podrážky zašroubujte šrouby (**C**), avšak zatím je neutahujte. Umístěte zarážku do požadované polohy a utáhněte šrouby.

La unii pantofi există un spațiu între talpă și partea din față a plăcuței (**A**), datorită curburii tălpii. Pentru a închide astfel de spații de până la 1 mm, poate fi utilizat distanțierul (**D**) livrat.

Montați șaiba (**B**) în plăcuță și introduceți șuruburile plăcuței (**C**) prin plăcuță și talpă, fără a le strângă. Plasați plăcuța în poziția dorită și strângeți șuruburile.

Ορισμένα παπούτσια έχουν κενό μεταξύ της σόλας και του μπροστινού τμήματος στο σχαράκι (**A**) λόγω καμπυλότητας της σόλας. Το συνοδευτικό παρέμβασμα (**D**) πρέπει να τοποθετείται για το κλείσιμο κενών μεγέθους περίπου 1 mm.

Τοποθετήστε τη ροδέλα του σχαρακιού (**B**) μέσα στο σχαράκι και τοποθετήστε χαλαρά τα μπουλόνια του σχαρακιού (**C**) διαμέσου του σχαρακιού ώστε να μπουν στη σόλα. Τοποθετήστε το σχαράκι στην επιθυμητή θέση και σφίξτε τα μπουλόνια.



Longitudinal adjustment of the cleats:

The mark 'A' on the side of the cleat corresponds with the position of the pedal shaft when the cleat is engaged. In most cases, this marker must be located under the articulation point of the inner metatarsal ("ball of the foot").

Loosen the 3 cleat screws, then move the cleat forward or backward to the desired position, then tighten.

Wzdłużna regulacja bloków:

Oznaczenie „A” z bocznej strony bloku odpowiada pozycji osi pedału, kiedy blok jest wpięty do pedału. W większości przypadków oznaczenie to musi się znajdować pod punktem artykulacji wewnętrznej kości śródstopia (śródstopie). Poluzuj 3 śruby bloku, następnie przesuń blok do przodu lub tyłu do pożądanej pozycji i dokręć śruby.

Længdejustering af klamperne:

Mærket 'A' på siden af klampen svarer til pedalaksens position, når klampen er i indgreb. I de fleste tilfælde skal denne markør være placeret under artikulationspunktet for den indre metatarsal ("fodens forreste del").

Løsn de 3 klampeskruer, flyt derefter klampen frem eller tilbage til den ønskede position, og stram så.

Nastavení zarážek v podélném směru:

Ryska „A“ na boku zarážky ukazuje polohu hřidele pedálu při zavrtaném tretře. Ve většině případů se musí tato značka nacházet pod kloubem vnitřní příčné klenby (pod „bříškem chodidla“).

Povolte 3 šrouby v zarážce, posuňte zarážku vpřed nebo vzad do požadované pozice a pak šrouby opět utáhněte.

Reglarea longitudinală a plăcuțelor:

Semnul „A“ de pe partea laterală a plăcuței corespunde cu poziția axului pedalei când plăcuța este cuplată. În majoritatea cazurilor acest semn trebuie să se afle sub punctul de articulare al metatarsianului intern (articulația degetelor cu laba piciorului).

Slăbiți cele 3 șuruburi ale plăcuței, deplasați plăcuța înainte sau înapoi în poziția dorită și strângeți șuruburile.

Διαμήκης ρύθμιση στα σχαράκια:

Η σήμανση «Α» στο πλάι στο σχαράκι αντιστοιχεί στη θέση του άξονα του πεντάλ όταν έχει εμπλακεί το σχαράκι. Στις περισσότερες περιπτώσεις, αυτός ο δείκτης πρέπει να βρίσκεται κάτω από το σημείο άρθρωσης του εσωτερικού μεταταρασίου («φτέρνα»).

Χαλαρώστε τις 3 βίδες στο σχαράκι, στη συνέχεια μετακινήστε το σχαράκι προς τα εμπρός ή προς τα πίσω στην επιθυμητή θέση και, στη συνέχεια, σφίξτε.

Pedal Usage

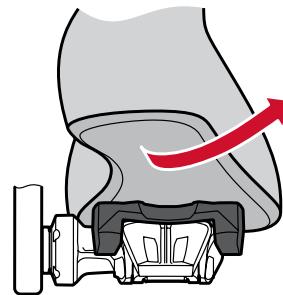
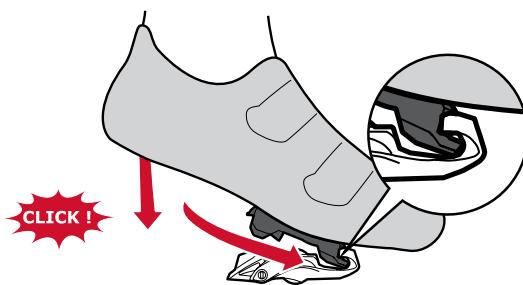
Użytkowanie pedałów

Sådan bruges pedalerne

Používání pedálů

Utilizarea pedalelor

Χρήση πεταλιού



Engaging the pedal ("clipping-in")

Place the front of the cleat into the hook at the front of the pedal then lower your heel to engage. There will be an audible "click" when the cleat is engaged.

Disengaging the pedal ("clipping-out")

Rotate your heel away from the bike about 15° to release the cleat from the pedal.

Engage your foot to the pedal and go forward a few metres. Make sure your heels do not touch the chainstays or crankarms, and the movement is as natural as possible, without forcing your ankle or knee. If this is not the case, modify the position of the cleat under the shoe.

Aktivering af pedalen ("Klik i den")

Sæt klampens forende ned i bøjlen, som sidder foran på pedalen, og træd så ned på pedalen. Der kommer et hørbart "klik", når klampen er aktiveret, og du er klikket fast.

De-aktivering af pedalen ("Klik ud af den")

Drej hælen væk fra cyklen, cirka 15 grader, for at frigøre klampen fra pedalen.

Sæt foden på pedalen, og bevæg dig et par meter frem. Sørg for, at hælen ikke rører ved bagstaget eller pedalarmene, og at bevægelsen er så naturlig som mulig, uden at du tvinger din ankel eller knæ til en unaturlig bevægelse. Hvis det ikke lader sig gøre, skal du ændre klampens placering under skoen.

Cuplarea pedalei („clipping-in”)

Plasați partea din față a plăcuței în cârligul din partea din față a pedalei, apoi coborâți călcâiul pentru a cupla mecanismul. La cuplarea plăcuței se va auzi un „clic”.

Decuplarea pedalei („clipping-out”)

Rotiți călcâiul spre în afară cu aproximativ 15° pentru a elibera plăcuța de pe pedală.

Cuplați piciorul pe pedală și deplasați-vă înainte câțiva metri. Asigurați-vă că călcâiele nu ating cadrul sau brațele pedaliere, iar mișcarea este cât mai naturală posibil, fără a vă forța gleznele sau genunchii. Dacă este necesar, modificați poziția plăcuței sub talpa pantofului.

Wpinanie bloków do pedałów („wpinanie”)

Ustaw przednią część bloku w zaczepie w przedniej części pedału, a następnie opuść piętę, aby wpiąć but do pedału. Usłyszysz wyraźne kliknięcie, gdy blok wepnie się do pedału.

Wypinanie bloków z pedałów („wyplinanie”)

Obróć piętę na zewnątrz o około 15°, aby wypiąć blok z pedału.

Wepnij stopę do pedału i podjedź kilka metrów. Upewnij się, że pięty nie dotykają dolnych widełek tylnego trójkąta ani ramion korby, a ruch jest jak najbardziej naturalny, bez nadwyróżnania stawu skokowego bądź kolana. W przeciwnym razie zmodyfikuj pozycję bloku pod butem.

Upnutí („zacvaknutí”) tretry do pedálu

Čelo zarážky (kufro) opřete do háčku na přední straně pedálu a pak tretru upněte došlápnutím na pedál. Při upnutí tretry uslyšíte „zacvaknutí“ zarážky v pedálu.

Uvolnění („vycvaknutí”) tretry z pedálu

Zarážku (kufr) z pedálu uvolníte vytočením paty přibližně o 15° směrem od kola.

Zacvakněte nohu do pedálu a ujedťte několik metrů. Zkontrolujte, zda při šlapání nenarážíte patami do řetězových vzpěr ani klik. Pohyb by měl být co nejpřirozenější, bez namáhání kotníků nebo kolén. Pokud není něco v pořádku, upravte polohu zarážek na treträch.

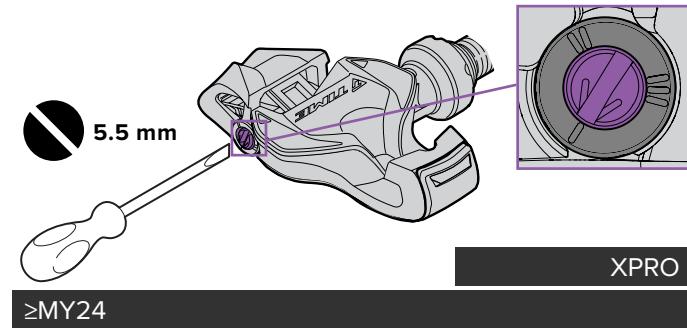
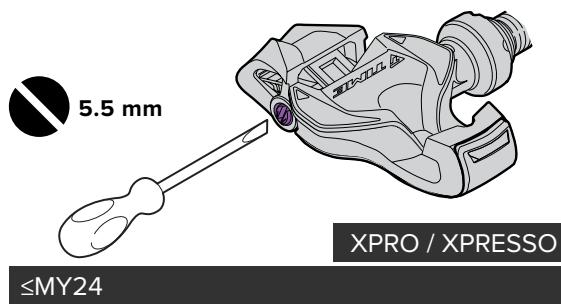
Εμπλοκή του πεταλιού («σύνδεση»)

Τοποθετήστε το μπροστινό μέρος από το σχαράκι στον γάντζο στο μπροστινό μέρος του πεταλιού και στη συνέχεια χαμηλώστε τη φτέρνα σας για να ασφαλίσει. Θα ακουστεί ένα «κλικ» όταν ασφαλίσει το σχαράκι.

Απεμπλοκή του πεταλιού («αποσύνδεση»)

Περιστρέψτε τη φτέρνα σας απομακρύνοντάς την από το ποδήλατο περίπου 15° για να αποδεσμεύσετε το σχαράκι από το πετάλι.

Εμπλέξτε το πόδι σας στο πετάλι και προχωρήστε μερικά μέτρα μπροστά. Βεβαιωθείτε ότι οι φτέρνες σας δεν ακουμπούν στα κάτω φαλίδια ή στις μανιβέλες και η κίνηση είναι όσο το δυνατόν πιο φυσική, χωρίς να πιέζετε τον αστράγαλο ή το γόνατό σας. Εάν δεν συμβαίνει αυτό, τροποποιήστε τη θέση στο σχαράκι κάτω από το παπούτσι.

Tension Adjustment
Regulacja naprężeniaJustering af spændingen
Seřízení odporuReglarea tensiunii
Ρύθμιση τάνυσης

The screw is factory-set to the vertical position (1), the lightest release tension. Turn the screw clockwise to position 2 for moderate release tension, and position 3 for strong tension release.

XPRO Only: if additional release force is desired a second carbon blade can be installed on each pedal - please consult the XPRO Carbon Blade Addition section (page 28).

Śrubka jest fabrycznie ustawniona w pozycji pionowej (1), która oznacza najlżejsze naprężenie. Przekręć śrubę zgodnie z ruchem wskazówek zegara do pozycji 2, aby uzyskać średnią siłę wypięcia, lub do pozycji 3, która oznacza najmocniejsze naprężenie.

Wyłącznie w przypadku XPRO: aby uzyskać jeszcze większą siłę wypięcia, zamontuj na każdym pedale drugą płytke karbonową – patrz rozdział Dodatkowa płytka karbonowa XPRO (strona 28).

Skruen er fabriksindstillet til den lodrette position (1), som er den letteste frigørelsesspænding. Drej skruen med uret til position 2 for at få en moderat frigørelsesspænding og position 3 for at få en kraftig frigørelsesspænding.

Kun XPRO: Hvis der ønskes en større frigørelsesspænding, kan man montere et ekstra carbonindlæg på hver pedal - se afsnittet om Montering af XPRO Carbon Blade (side 28).

V továrním nastavení je šroub ve svíslé poloze 1, tzn. je nastavený nejmenší odpor pro uvolnění tretky z pedálu. Otáčením šroubu ve směru hodinových ručiček se nejprve dostanete do polohy 2 (středně silný odpor) a potom do polohy 3 (velmi silný odpor pro vycvaknutí nohy z pedálu).

Pouze modely XPRO: Je-li potřeba odpor pro vycvaknutí treter ještě zvýšit, lze na oba pedály namontovat druhou karbonovou lameš - informace najdete v oddílu Přidání karbonové lameš XPRO (str. 28).

Şurubul este reglat din fabrică în poziția verticală (1), pentru cea mai mică forță de decuplare. Rotiți șurubul spre dreapta, în poziția 2, pentru o forță de decuplare moderată și în poziția 3 pentru o forță de decuplare mare.

Numai la XPRO: dacă se dorește o forță de decuplare suplimentară, pe fiecare pedală poate fi montată o a doua lamele de carbon - vezi secțiunea Adăugarea lamelei de carbon la XPRO (pagina 28).

Η βίδα είναι εργοστασιακά ρυθμισμένη στην κάθετη θέση (1), την πιο ελαφριά τάνυση αποδέσμευσης. Γυρίστε τη βίδα δεξιόστροφα στη θέση 2 για μέτρια τάνυση αποδέσμευσης και στη θέση 3 για ισχυρή τάνυση αποδέσμευσης.

Μόνο XPRO: εάν επιθυμείτε πρόσθετη δύναμη αποδέσμευσης, μια δεύτερη λεπίδα ανθρακονήματος μπορεί να τοποθετηθεί σε κάθε πετάλι - συμβουλευτείτε την ενότητα Προσθήκη λεπίδων ανθρακονήματος XPRO (σελίδα 28).

ICLIC Pedal Cover Replacement

Wymiana osłony pedału ICLIC

Udskiftning af ICLICs pedaldæksel

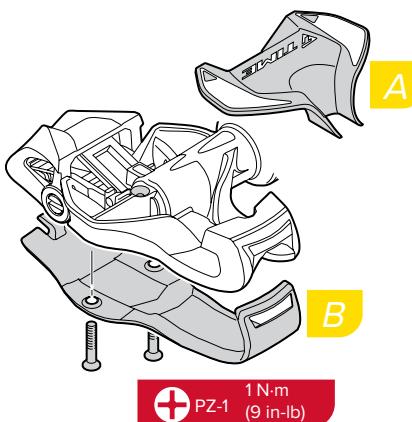
Výměna krytu pedálu ICLIC

Înlocuirea carcasei pedalei ICLIC

Αντικατάσταση καλύμματος

πεταλιού ICLIC

XPRO



11.6718.000.005 PD BOTTOM REPLACEMENT COVER TIME XPRO

The pedal cover (**A**) is removable for replacement or pedal service.

Remove the 2 screws on the bottom of the pedal.

XPRO models have a lower casing (**B**) to protect the carbon blade and improve aerodynamics. This can be removed if desired:

Remove the casing (**B**).

Remove the pedal cover (**A**).

Install the replacement covers, then install the screws and tighten to 1 N·m (9 in-lb).

Osłonę pedału (**A**) można zdjąć w celu jej wymiany lub naprawy pedału.

Odkręć 2 śruby na spodniej stronie pedału.

Modele **XPRO** mają dolną obudowę (**B**), która chroni płytkę karbonową i poprawia właściwości aerodynamiczne. W razie potrzeby można ją zdjąć:

Zdejmij obudowę (**B**).

Zdejmij osłonę pedału (**A**).

Załącz nową osłonę i dolną obudowę, a następnie przykręć śruby momentem 1 N·m.

Pedaldækslet (**A**) kan tages af ifm. udskiftning eller servicering af pedalen.

Fjern de 2 skruer på undersiden af pedalen.

XPRO -modeller har et lavere dække (**B**), som beskytter carbonindlægget og forbedrer aerodynamikken. Det kan tages af, hvis man ønsker det.

Fjern dækket (**B**).

Fjern pedaldækslet (**A**).

Monter de nye dæksler, monter så skruerne, og spænd dem til 1 N·m.

Capacul pedalei (**A**) poate fi demontat pentru înlocuire sau întreținerea pedalei.

Scoateți cele 2 șuruburi din partea de jos a pedalei.

Modelele **XPRO** sunt prevăzute cu o carcăsă inferioară (**B**), pentru a proteja lamela din carbon și a îmbunătăți aerodinamica. Aceasta poate fi demontată.

Demontați carcasa (**B**).

Demontați capacul (**A**).

Montați carcasele, apoi șuruburile și strângeți-le la 1 N·m.

To kálymma πεταλιού (**A**) αφαιρείται για αντικατάσταση ή σέρβις του πεταλιού.

Αφαιρέστε τις 2 βίδες στο κάτω μέρος του πεταλιού.

Tα μοντέλα **XPRO** διαθέτουν χαμηλότερο περίβλημα (**B**) για προστασία της λεπίδας ανθρακονήματος και βελτίωση της αεροδυναμικής. Αυτό μπορεί να αφαιρεθεί εάν θέλετε:

Αφαιρέστε το περίβλημα (**B**).

Αφαιρέστε το κάλυμμα του πεταλιού (**A**).

Τοποθετήστε τα ανταλλακτικά καλύμματα, και στη συνέχεια τοποθετήστε τις βίδες και σφίξτε στα 1 N·m.



Install
Montaż

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



Torque
Wartość momentu

Spænd
Ustanowaci
moment

Cuplu de strângere
Πορη

ICLIC Road Pedal Service

Obsługa serwisowa pedałów szosowych ICLIC

Servicering af ICLIC

landevejspedaler

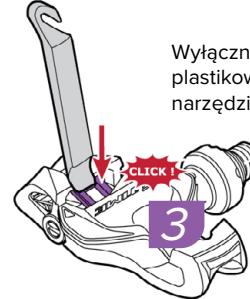
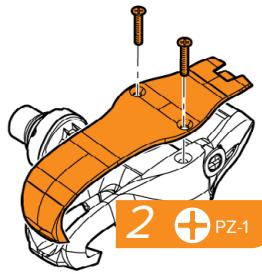
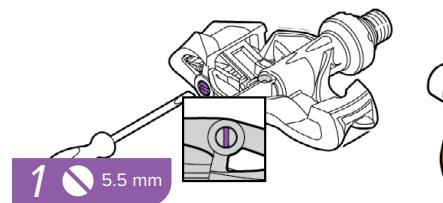
Servis silničních pedálů ICLIC

Întreținerea pedalei ICLIC pentru

șosea

Σέρβις πεταλιού ICLIC για

ποδήλατα δρόμου



Plastic Tool Only

Wyłącznie plastikowe narzędzie

Kun plast-værktøj

Pouze plastový nástroj

Numai cu o sculă din plastic

Móvo πλαστικό εργαλείο

1. Adjust the tension adjust screw so that the slot is in the vertical (lightest tension) positon.
2. Remove the 2 screws from the bottom of the pedal. Remove the plate.
3. Viewing the top of the pedal, use a blunt plastic tool to carefully press the spring down until it locks in position.

1. Juster spændingens justeringsskrue, så åbningen står i den lodrette (letteste spænding) position.
2. Fjern de 2 skruer, som sidder på undersiden af pedalen. Fjern pladen.
3. Når du ser pedalens oppefra, skal du bruge et plastværktøj, som ikke er skarpt, til forsigtigt at trykke fjederen nedad med, indtil den låses på plads.

1. Ajustați șurubul de reglare a tensionării astfel încât fanta să fie poziționată vertical (tensiunea cea mai mică).
2. Scoateți cele 2 șuruburi din partea de jos a pedalei. Demontați placă.
3. Privind din partea de sus a pedalei, cu ajutorul unei scule din plastic apăsați arcul în jos cu atenție, până se fixează în poziție.

⚠ CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are clear of the spring and ratchet while engaging the spring. Wear thick gloves.

1. Ustaw śrubę do regulacji naprężenia w taki sposób, aby rowek znajdował się w pozycji pionowej (najlżejsze naprężenie).
2. Odkręć 2 śruby na spodniej stronie pedału. Zdejmij obudowę.
3. Patrząc na górną część pedału, za pomocą tępego plastikowego narzędzia ostrożnie wcisnij sprężynę w dół, aż zablokuje się w odpowiedniej pozycji.

⚠ ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene er fri af fjederen og skralden, når fjederen griber fast. Brug nogle tykke handsker.

1. Šroub pro nastavení odporu pro uvolnění tretry z pedálu seřídte tak, aby drážka byla ve svíslé poloze (nejmenší odpor).
2. Odšroubujte 2 šrouby ze spodní strany pedálu. Odstraňte ochrannou destičku.
3. Z horní strany pedálu pomocí tupého plastového nástroje opatrně zatlačte pružinu dolů, dokud nezapadne na své místo.

⚠ ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că acestea sunt la distanță de arc și clichet când acționați arcul. Purtați mânuși groase.

1. Προσαρμόστε τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης έτσι ώστε η σχισμή να βρίσκεται στην κατακόρυφη (ελαφρύτερη τάνυση) θέση.
2. Αφαιρέστε τις 2 βίδες από το κάτω μέρος του πεταλιού. Αφαιρέστε την πλάκα.
3. Κοιτώντας το πάνω μέρος του πεταλιού, χρησιμοποιήστε ένα αμβλύ πλαστικό εργαλείο για να πιέσετε προσεκτικά το ελατήριο προς τα κάτω μέχρι να ασφαλίσει στη θέση του.

⚠ PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, podczas zakładania sprężyny trzymaj palce z dala od sprężyny i zapadki. Używaj grubych rękawic.

⚠ VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUTÍ

Při zatlačování pružiny dávejte pozor, abyste si neskrípli prsty mezi pružinou a západkou. Používejte rukavice ze silného materiálu.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας είναι μακριά από το ελατήριο και την καστάνια ενώ εμπλέκετε το ελατήριο. Φορέστε χοντρά γάντια.



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavit

Reglare
Προσαρμογή



Remove/Loosen
Demontuj/Polozuj

Fjern/Åbn
Odmontovat/
uvolnit

Desmontare/slăbire
Αφαιρεστ/
Χαλάρωση

Carbon Blade Removal

Usuwanie karbonowej płytki

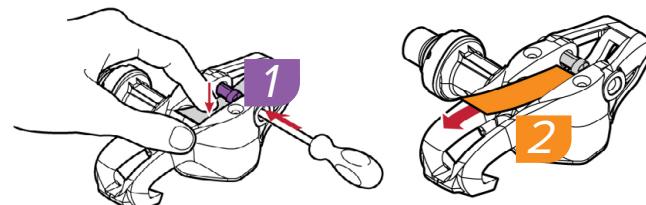
Sådan fjernes carbonindsatsen

Demontáž karbonové lamely

Demontarea lamelei din carbon

Αφαίρεση λεπίδας ανθρακονήματος

XPRO



- Push the tension adjust screw from the outboard side of the pedal to release the tension.
- Press down on the carbon blade and slide it from under the tension adjust screw and out of the pedal.

⚠ CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are not below the blade while removing from the pedal. Wear thick gloves.

- Tryk på spændingens justeringsskrue, fra pedalens yderside, for at løsne spændingen.
- Tryk ned på carbonindsatsen, og skub det under spændingens justeringsskrue og ud af pedalen.

- Împingeți șurubul de reglare a tensionării din exteriorul pedalei, pentru a elimina tensiunea.
- Apăsați lamela din carbon în jos și trageți-o de sub șurubul de reglare a tensionării, afară din pedală.

Continue with:

[Ratchet Replacement](#),

[XPRO Carbon Blade Replacement](#), or

[XPRO Carbon Blade Addition](#).

- Wcisnij śrubę do regulacji naprężenia od zewnętrznej strony pedału, aby zwolnić naprężenie.
- Naciśnij karbonową płytkę, a następnie wysuń ją spod śruby do regulacji naprężenia i z pedału.

⚠ ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene ikke er under indsatsen, når du fjerner den fra pedalen. Brug nogle tykke handsker.

Fortsæt med:

[Udskiftning af skralden](#),

[Udskiftning af XPRO carbonindssatsen](#), eller

[Tilføjelse af XPRO carbonindssats](#).

- Zatlačením seřizovacího šroubu odporu z vnější strany pedálu změňte napětí zamýkacího mechanismu.
- Zatlačte karbonovou lamelu dolů a vysuňte ji zpod seřizovacího šroubu odporu a ven z pedálu.

Continuați cu:

[Înlocuirea clichetului](#),

[Înlocuirea lamelei din carbon XPRO](#),

[Adăugarea lamelei din carbon XPRO](#).

- Πιέστε τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης από την εξωτερική πλευρά του πεταλιού για να χαλαρώσετε την τάνυση.
- Πιέστε προς τα κάτω τη λεπίδα ανθρακονήματος και σύρετε την κάτω από τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης και βγάλτε την από το πετάλι.

⚠ PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, nie trzymaj palców pod płytka w trakcie jej usuwania z pedału. Używaj grubych rękawic.

⚠ VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUТИ

Při demontáži lamely z pedálu dávejte pozor, abyste si nesklípli prsty pod lamelou. Používejte rukavice ze silného materiálu.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας δεν βρίσκονται κάτω από τη λεπίδα ενώ την αφαιρείτε από το πετάλι. Φορέστε χοντρά γάντια.

Następne kroki:

[Wymiana zapadki](#),

[Wymiana płytka karbonowej XPRO lub](#)

[Dodatkowa płytka karbonowa XPRO](#).

Pokračujte dalšími kroky:

[Výměna západky](#)

[Výměna karbonové lamely XPRO](#)

[Přidání karbonové lamely XPRO](#)

Συνεχίστε με:

[Αντικατάσταση καστάνιας](#),

[Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος](#)

[XPRO. ḥ](#)

[Προσθήκη λεπίδας ανθρακονήματος](#)

[XPRO.](#)



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavuj

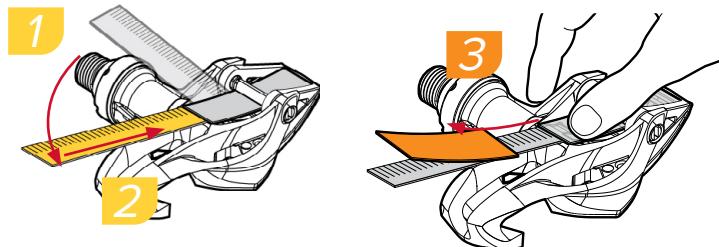
Reglare
Προσαρμογή



Remove/Loosen
Demontuj/Poluzuj

Fjern/løsn
Odmontovat/
uvolnit

Demontare/slăbire
Αφαίρεση/
Χαλάρωση



- EXPRESSO:** Insert a flat metal ruler underneath the blade 90° to the side.
- Rotate the ruler so that it is in line with the blade. Push the ruler under the blade approximately 2 cm.
- Push down and forward on the blade and slide it along the ruler and out of the pedal. Remove the ruler.

⚠ CAUTION - PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are not below the blade while removing from the pedal. Wear thick gloves.

Continue with:

[EXPRESSO Carbon Blade Replacement](#).

- EXPRESSO:** Włożyć płaską metalową linijkę pod płytkę pod kątem 90° względem boku płytki.
- Przekręć linijkę, aby znalazła się w położeniu równoległy do płytki. Wsuń linijkę pod płytkę na głębokość około 2 cm.
- Naciśnij płytkę w dół i do przodu i wysuń płytke wzduż linijki z pedału. Wyjmij linijkę.

⚠ PRZESTROGA - RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, nie trzymaj palców pod płytka w trakcie jej usuwania z pedału. Używaj grubych rękawic.

Następne kroki:

[Wymiana karbonowej płytki EXPRESSO](#).

- EXPRESSO:** Før en flad metallineal under indsatsen, 90° til siden.
- Drej linealen, så den flugter med indsatsen. Skub linealen cirka 2 cm ind under indsatsen.
- Skub indsatsen nedad og fremad, og skub den ud af pedalen langs linealen. Fjern linealen.

⚠ ADVARSEL - FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene ikke er under indsatsen, når du fjerner den fra pedalen. Brug nogle tykke handsker.

Fortsæt med:

[Udskiftning af EXPRESSO carbonindssatsen](#).

- EXPRESSO:** Pod lamelu zasuňte ze strany pod úhlem 90° ploché kovové měřítko.
- Natočte pravítko do jedné přímky s lamelou. Zasuňte pravítko pod lamelu přibližně na vzdálenost 2 cm.
- Zatlačte lamelu směrem dolů a dopředu a vysuňte ji podél pravítka ven z pedálu. Vybíjte pravítko.

⚠ VAROVÁNÍ - RIZIKO SKŘÍPNUТИ

Při demontáži lamely z pedálu dávejte pozor, abyste si nesklípli prsty pod lamelou. Používejte rukavice ze silného materiálu.

Pokračujte dalšími kroky:

[Výměna karbonové lamely EXPRESSO](#).

- EXPRESSO:** Introduceți o riglă din metal plată sub lamelă, la 90° față de partea laterală.
- Rotiți rigla astfel încât să se alinieze cu lamela. Împingeți rigla sub lamelă cu aproximativ 2 mm.
- Apăsați lamela din carbon în jos și înainte și trageți-o afară din pedala de-a lungul riglei. Îndepărtați rigla.

⚠ ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că acestea nu se găsesc sub lamelă când o îndepărtați. Purtați mânuși groase.

Continuați cu:

[Înlocuirea lamelei din carbon EXPRESSO](#).

- EXPRESSO:** Εισαγάγετε έναν επίπεδο μεταλλικό χάρακα κάτω από τη λεπίδα 90° προς το πλάι.
- Περιστρέψτε τον χάρακα έτσι ώστε να είναι ευθυγραμμισμένος με τη λεπίδα. Σπρώξτε τον χάρακα κάτω από τη λεπίδα περίπου 2 cm.
- Πιέστε προς τα κάτω και προς τα εμπρός τη λεπίδα και σύρετε την κατά μήκος του χάρακα βγάζοντάς την από το πετάλι. Αφαιρέστε τον χάρακα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας δεν βρίσκονται κάτω από τη λεπίδα ενώ την αφαιρείτε από το πετάλι. Φορέστε χοντρά γάντια.

Συνεχίστε με:

[Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος EXPRESSO](#).



Install
Montuj

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση



Remove/Loosen
Demontuj/Polužuj

Fjern/Åben
Odmontovat/
uvolnit

Desmontere/slæbire
Αφαιρεστε/
Χαλάρωση

Ratchet Replacement

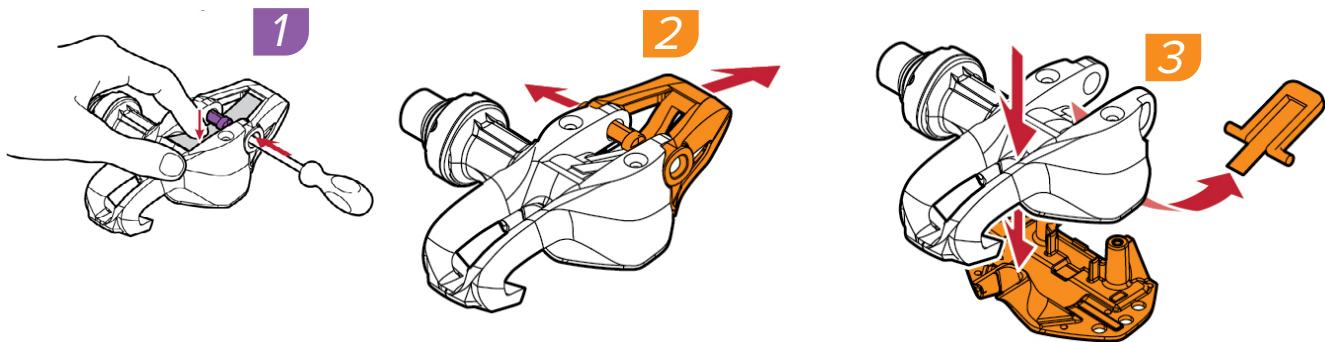
Wymiana zapadki

Udskiftning af skralden

Výměna západky

Înlocuirea clichetului

Αντικατάσταση καστάνιας



To replace a damaged ratchet:

- Push the tension adjust screw from the outboard side of the pedal to release the tension. Continue pushing to remove the screw from the pedal.
- Pull the rear of the pedal from the main pedal body.
- Remove the ratchet from the pedal body.

Aby wymienić uszkodzoną zapadkę:

- Wcisnij śrubę do regulacji naprężenia od zewnętrznej strony pedału, aby zwolnić naprężenie. Wcisnij głębiej, aż wyjmiesz śrubę z pedału.
- Wyciągnij tylną część pedału z głównego korpusu pedału.
- Wyjmij zapadkę z korpusu pedału.

Sådan udskiftes en beskadiget skralde:

- Tryk på spændingens justeringsskrue, fra pedalens yderside for at løsne spændingen. Fortsæt med at trykke for at fjerne skruen fra pedalen.
- Træk pedalens bagside ud af pedalens primære krop.
- Fjern skralden fra pedalens prop.

Postup výměny poškozené západky:

- Zatlačením seřizovacího šroubu odporu z vnější strany pedálu změňte napětí zamýkacího mechanismu. Zatlačte na šroub ještě více a vyjměte ho z pedálu.
- Zadní část pedálu vytáhněte z těla pedálu.
- Z těla pedálu vyjměte západku.

Pentru a înlocui un clichet defect:

- Împingeți șurubul de reglare a tensionării din exteriorul pedalei, pentru a elimina tensiunea. Continuați să împingeți, pentru a scoate șurubul din pedală.
- Trageți partea din spate a pedalei afară din corpul principal al pedalei.
- Scoateți clichetul din corpul pedalei.

Για να αντικαταστήσετε μια καστάνια που έχει υποστεί ζημιά:

- Πιέστε τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης από την εξωτερική πλευρά του πεταλιού για να χαλαρώσετε την τάνυση. Συνεχίστε να πιέζετε για να αφαιρέσετε τη βίδα από το πετάλι.
- Τραβήξτε το πίσω μέρος του πεταλιού από το κύριο σώμα του πεταλιού.
- Αφαιρέστε την καστάνια από το σώμα του πεταλιού.



Adjust
Reguluj

Juster
Nastavlj

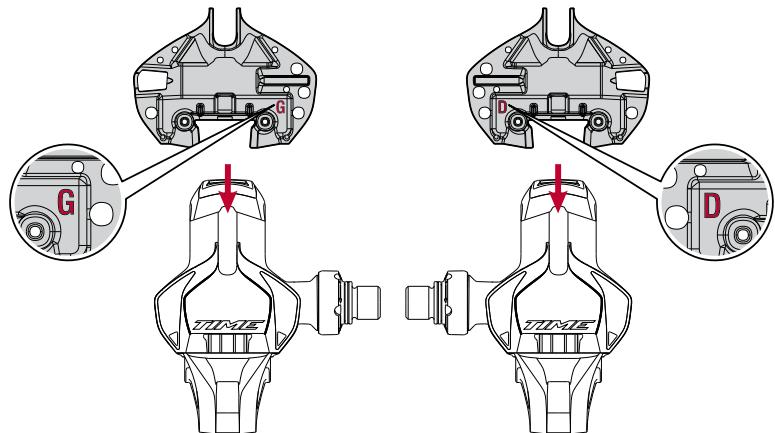
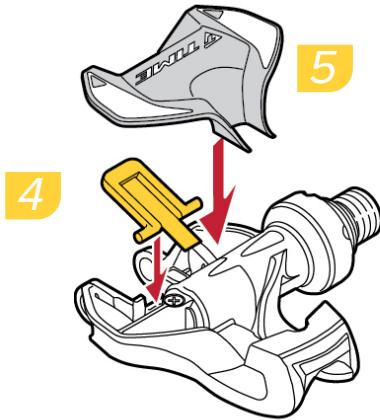
Reglare
Προσαρμογή



Remove/Loosen
Demontuj/Poluzuj

Fjern/løsn
Odmontovat/
uvolnit

Demontare/slăbire
Αφαιρεσ/χαλάρωση



4. Viewing the top of the pedal, install the ratchet tab into the slot behind the spindle and align the two pins in the groove at the back of the pedal.
5. Install the cover to hold the ratchet in place. The cover marked 'G' is for the left pedal; the cover marked 'D' is for the right pedal.

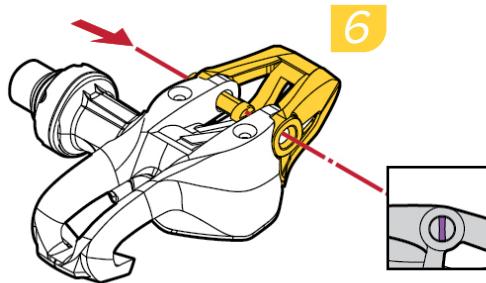
4. Patrząc na górną część pedału, wsuń zapadkę w otwór za sworzniem i ustaw dwa trzepienie w rowku z tyłu pedału.
5. Zamontuj osłonę utrzymującą zapadkę na miejscu. Użyj osłony z oznaczeniem „G” do lewego pedału, a z oznaczeniem „D” do prawego.

4. Når du ser pedalens oppefra, skal du montere skraldens rille i åbningen bag spindlen og justere de to ben i rillen, så de sidder bag på pedalen.
5. Monter dækslet for at holde skralden på plads. Dækslet, som er mærket 'G', er til venstre pedal; dækslet, som er mærket 'D', er til den højre pedal.

4. Při pohledu shora na pedál zasuňte jazýček západky do otvoru za osou; dva kolíčky přitom musí zapadnout do drážky na zadní straně pedálu.
5. Západku upevněte nasazením krytu. Kryt s označením „G“ patří na levý pedál, kryt s označením „D“ na pravý pedál.

4. Privind din partea de sus a pedalei, montați limba clichețului în fanta din spatele axului și aliniați cele două știfturi în canalul din partea din spate a pedalei.
5. Montați capacul pentru a reține clichețul în poziție. Capacul marcat cu „G” este pentru pedala din partea stângă; capacul marcat cu „D” este pentru pedala din partea dreaptă.

4. Κοιτώντας από το πάνω μέρος του πεταλιού, τοποθετήστε τη γλωττίδα της καστάνιας στη σχισμή πίσω από την άτρακτο και ευθυγραμμίστε τους δύο πείρους στην αυλάκωση στο πίσω μέρος του πεταλιού.
5. Τοποθετήστε το κάλυμμα για να κρατήσετε την καστάνια στη θέση της. Το κάλυμμα με την ένδειξη «G» είναι για το αριστερό πετάλι, ενώ το κάλυμμα με την ένδειξη «D» είναι για το δεξί πετάλι.



6. Install the rear section of the pedal and press the tension adjust screw into the pedal body from the inboard side.

NOTICE

Make sure the tension adjust screw is set to the vertical (lightest tension) positon.

6. Monter den bageste del af pedalen, og tryk spændingens justeringsskrue ind i pedalens krop fra den indvendige side.

BEMÆRK

Sørg for, at spændingens justeringsskrue står i den lodrette (letteste spænding) position.

6. Montați secțiunea posterioară a pedalei și presați dinspre interior șurubul de reglare a tensionării în corpul pedalei.

NOTĂ

Asigurați-vă că șurubul de reglare a tensionării este în poziție verticală (tensiunea cea mai mică).

6. Zamontuj tylną część pedału i wcisnij śrubę do regulacji naprężenia od wewnętrznej strony do korpusu pedału.

6. Namontujte na pedál zadní část; z vnitřní strany zatlačte do těla pedálu seřizovací šroub odporu.

6. Τοποθετήστε το πίσω τμήμα του πεταλιού και πιέστε τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης μέσα στο σώμα του πεταλιού από την εσωτερική πλευρά.

UWAGA

Upewnij się, że śruba do regulacji naprężenia jest ustawiona w pozycji pionowej (najlżejsze naprężenie).

UPOMÍNÁNÍ

Seřizovací šroub odporu pro uvolnění tretý nastavte do svislé polohy (nejmenší odpor).

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η βίδα ρύθμισης της τάνυσης έχει ρυθμιστεί στην κατακόρυφη (ελαφρύτερη τάνυση) θέση.



Install
Montaż

Monter
Namontovat

Montare
Τοποθέτηση

XPRO Carbon Blade Replacement

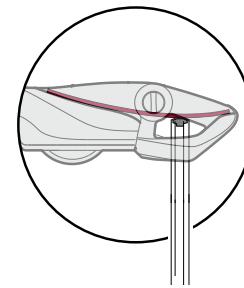
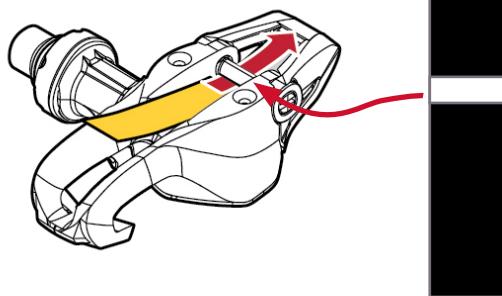
Wymiana płytka karbonowej XPRO

Udskiftning af XPRO carbonindssatsen

Výměna karbonové lamely XPRO

Înlocuirea lamelei din carbon XPRO

Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος XPRO



Plastic Tool Only

Wyłącznie plastikowe narzędzie

Kun plast-værktøj

Pouze plastový nástroj

Numai cu o sculă din plastic

Mόνο πλαστικό εργαλείο

Place the replacement blade into the groove in the pedal body with the end of the blade against the tension adjust screw

Simultaneously push down and forward on the new blade to slide it under the tension screw. The new blade will snap into place when it is in the correct position.

Sæt den nye indsats i rillen i pedalens krop, så enden af indsatsen vender mod justeringsskruen.

Tryk samtidigt den nye indsats nedad og fremad, så du kan skubbe den under spændingens justeringsskrue. Den nye indsats klikker på plads, når den sidder i den korrekte position.

Plasați noua lamelă în canalul din corpul pedalei, cu capătul lamelei sub șurubul de reglare a tensionării.

În același timp împingeți lamela în jos și înainte, pentru a o introduce sub șurubul de reglare a tensionării. Noua lamelă se va fixa de la sine când ajunge în poziția corectă.

NOTICE

You may need to push up on the carbon blade from the bottom of the the pedal to guide it into the rear section of the pedal body.

Make sure the white stripe on the carbon blade is under the tension adjust screw when installed.

CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are clear of the back of the blade while installing into the pedal.

BEMÆRK

Du skal måske trykke op på carbonindsatens fra pedalens underside for at føre den ind i den bageste del af pedalens krop.

Sørg for, at carbonindsatens hvide strib er under spændingens justeringsskrue, når den er monteret.

ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene er fri af indsatsen bagside, når den monteres i pedalen.

NOTĂ

Poate fi necesar să împingeți lamela în sus de sub pedală, pentru a ghida în secțiunea posterioară a corpului pedalei.

Asigurați-vă că banda albă de pe lamela din carbon se găsește sub șurubul de reglare a tensionării când lamela este montată.

ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că la montarea lamelei în pedală acestea sunt la distanță față de partea din spate a lamelei.

Umieśń nową płytę w zagłębieniu korpusu pedału tak, aby końcówka płytki znalazła się przy śrubie do regulacji naprężenia.

Jednocześnie wcisnij płytę w dół i do przodu, wsuwając ją pod śrubę do regulacji naprężenia. Prawidłowo poprowadzona płytką zatrzaśnie się w odpowiedniej pozycji.

Novou náhradní lamelu zasuňte do drážky v těle pedálu až k seřizovacímu šroubu odporu.

Posouvezte ji vpřed a současně její konec zatlačte dolů, aby prošla pod seřizovacím šroubem. Jakmile se lamela ocítne ve správné poloze, zaskočí do výrezu.

Τοποθετήστε τη λεπίδα αντικατάστασης μέσα στην αυλάκωση στο σώμα του πεταλίου με το άκρο της λεπίδας να ακουμπά στη βίδα ρύθμισης της τάνυσης.

Ταυτόχρονα σπρώξτε προς τα κάτω και προς τα εμπρός τη νέα λεπίδα για να γλιστρήσει κάτω από τη βίδα τάνυσης. Η νέα λεπίδα θα ασφαλίσει στη θέση της όταν είναι στη σωστή θέση.

UWAGA

Może zajść konieczność dociśnięcia karbonowej płytki od spodu pedału, aby poprowadzić ją do tylnej części korpusu pedału.

Po zamontowaniu upewnij się, że biały pasek na karbonowej płytce znajduje się pod śrubą do regulacji naprężenia.

UPOZORNĚNÍ

Může se stát, že ke správnému dosednutí karbonové lamely v zadní části pedálu bude potřeba na lamelu jemně zatlačit zespodu směrem nahoru.

Po montáži zkонтrolujte, zda se bílý proužek na karbonové lamele nachází přímo pod seřizovacím šroubem odporu.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ίσως χρειαστεί να σπρώξετε τη λεπίδα ανθρακονήματος προς τα πάνω από το κάτω μέρος του πεταλίου για να την οδηγήσετε στο πίσω τμήμα του σώματος του πεταλίου.

Βεβαιωθείτε ότι η λευκή λωρίδα στη λεπίδα ανθρακονήματος βρίσκεται κάτω από τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης όταν είναι τοποθετημένη στη θέση της.

PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIEŚIA

Aby uniknąć przycięcia palców, trzymaj place z dala od tylnej części płytki podczas wkładania jej do pedału.

VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUTÍ

Při montáži lamele do pedálu dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty u zadní hrany lamele.

ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δάχτυλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας βρίσκονται μακριά από το πίσω μέρος της λεπίδας ενώ την τοποθετείτε μέσα στο πετάλι.



Install
Montuj

Monter
Namontovat

Montare
Montare

XPRO Carbon Blade Addition

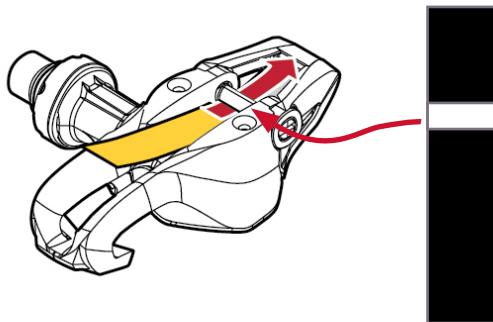
Dodatkowa płytka karbonowa
XPRO

Tilføjelse af XPRO carbonindssats

Přidání karbonové lamele XPRO

Adăugarea lamelei din carbon XPRO

Προσθήκη λεπίδας
ανθρακονήματος XPRO



To increase the force required to disengage from the pedals, a 2nd carbon blade may be installed:

Place the 2nd blade on top of the existing blade with the end of the blade under the tension screw.

Simultaneously push down and forward on the new blade to slide it under the tension screw. The new blade will snap into place when it is in the correct position.

NOTICE

Make sure the white stripe on the carbon blade is under the tension adjust screw when installed.

CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are clear of the back of the blade while installing into the pedal.

For at øge den kraft, der kræves for at løsne klampen fra pedalen, kan man montere en ekstra carbonindsats:

Sæt den ekstra indsats oven på den eksisterende, så indsatsens ende er under justeringsskruen.

Tryk samtidigt den nye indsats nedad og fremad, så du kan skubbe den under spændingens justeringsskrue. Den nye indsats klikker på plads, når den sidder i den korrekte position.

BEMÆRK

Sørg for, at carbonindsatens hvide strib er under spændingens justeringsskrue, når den er monteret.

ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene er fri af indsatsen bagside, når den monteres i pedalen.

NOTĂ

Asigurați-vă că banda albă de pe lamela din carbon se găsește sub șurubul de reglare a tensionării când lamela este montată.

ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că la montarea lamelei în pedală acestea sunt la distanță față de partea din spate a lamelei.

Aby zwiększyć siłę potrzebną do wypięcia bloku z pedału, możesz zamontować drugą karbonową płytę:

Umieść drugą płytę na tej założonej już w pedale w taki sposób, aby końcówka płytki znalazła się pod śrubą do regulacji naprężenia.

Jednocześnie wciśnij płytke w dół i do przodu, wsuwając ją pod śrubę do regulacji naprężenia. Prawidłowo poprowadzona płytka zatrzaśnie się w odpowiedniej pozycji.

UWAGA

Po zamontowaniu upewnij się, że biały pasek na karbonowej płytce znajduje się pod śrubą do regulacji naprężenia.

PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, trzymaj place z dala od tylnej części płytki podczas wkładania jej do pedała.

Chcete-li zvýšit odpor pro uvolnění tretky z pedálu, je možné nainstalovat druhou karbonovou lamelu:

Druhou lamelu umístěte na stávající lamelu, přičemž hrana lamely se opět zasune pod seřizovací šroub odporu.

Posouvezte ji vpřed a současně její konec zatlačte dolů, aby prošla pod seřizovacím šroubem. Jakmile se lamela ocítí ve správné poloze, zaskočí do výrezu.

UPOMORNĚNÍ

Po montáži zkontrolujte, zda se bílý proužek na karbonové lamele nachází přímo pod seřizovacím šroubem odporu.

VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUTÍ

Při montáži lamele do pedálu dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty u zadní hrany lamely.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η λευκή λωρίδα στη λεπίδα ανθρακονήματος βρίσκεται κάτω από τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης όταν είναι τοποθετημένη στη θέση της.

ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας βρίσκονται μακριά από το πίσω μέρος της λεπίδας ενώ την τοποθετείτε μέσα στο πετάλι.

XPRESSO Carbon Blade Replacement

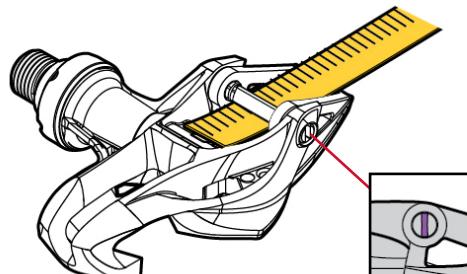
Wymiana karbonowej płytki XPRESSO

Udskiftning af XPRESSO carbonindssatsen

Výměna karbonové lamely XPRESSO

Înlocuirea lamelei din carbon XPRESSO

Αντικατάσταση λεπίδας ανθρακονήματος XPRESSO

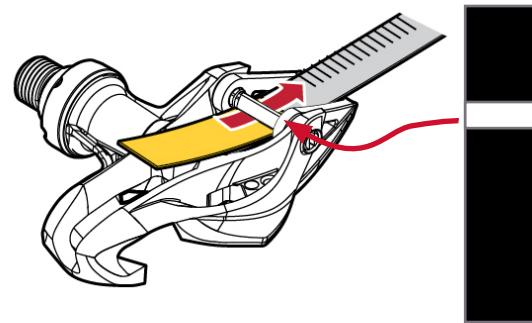


Adjust the tension adjust screw so that the slot is in the vertical (lightest tension) position.

Insert a metal ruler under the tension adjust screw from the back of the pedal.

Place the replacement blade on top of the ruler from the front of the pedal with the end of the blade against the tension adjust screw

Simultaneously push down and forward on the new blade to slide it under the tension screw. The new blade will snap into place when it is in the correct position.



Juster spændingens justeringsskrue, så åbningen står i den lodrette (letteste spænding) position.

Før en metallineal under spændingens justeringsskrue fra pedalens bagside.

Sæt den nye indsats oven på linealen fra pedalens forside, så enden af bladet vender mod spændingens justeringsskrue.

Tryk samtidigt den nye indsats nedad og fremad, så du kan skubbe den under spændingens justeringsskrue. Den nye indsats klikker på plads, når den sidder i den korrekte position.

Ajustați șurubul de reglare a tensionării astfel încât fanta să fie poziționată vertical (tensiunea cea mai mică).

Introduceți o riglă metalică sub șurubul de reglare a tensionării, dinspre partea din spate a pedalei.

Plasați noua lamelă deasupra riglei dinspre partea din față a pedalei, cu capătul lamelei sub șurubul de reglare a tensionării.

În același timp împingeți lamela în jos și înainte, pentru a o introduce sub șurubul de reglare a tensionării. Noua lamelă se va fixa de la sine când ajunge în poziția corectă.

NOTICE

Make sure the white stripe on the carbon blade is under the tension adjust screw when installed.

BEMÆRK

Sørg for, at carbonindsatens hvide stribre er under spændingens justeringsskrue, når den er monteret.

NOTĂ

Asigurați-vă că banda albă de pe lamela din carbon se găsește sub șurubul de reglare a tensionării când lamela este montată.

⚠ CAUTION-PINCH HAZARD

To avoid finger pinching, make sure fingers are clear of the back of the blade while installing into the pedal.

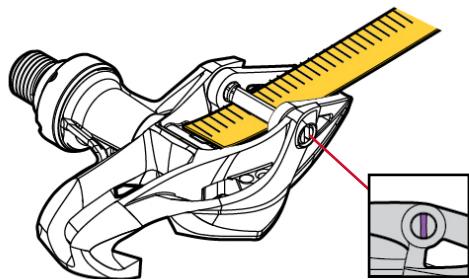
⚠ ADVARSEL – FARE FOR AT KLEMME FINGRENE

For at undgå at klemme fingrene, skal du sørge for, at fingrene er fri af indsatsen bagfra, når den monteres i pedalen.

⚠ ATENȚIE – PERICOL DE PRINDERE A DEGETELOR

Pentru a preveni prinderea degetelor, asigurați-vă că la montarea lamelei în pedală acestea sunt la distanță față de partea din spate a lamelei.



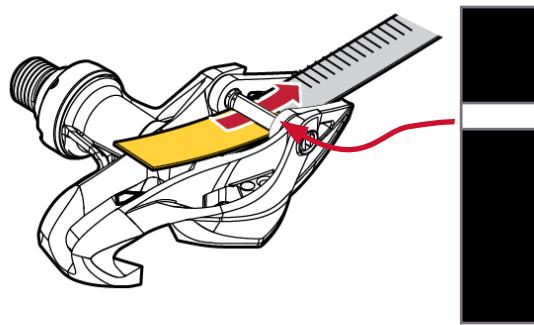


Ustaw śrubę do regulacji naprężenia w taki sposób, aby rowek znajdował się w pozycji pionowej (najlejsze naprężenie).

Włóż metalową linijkę od tyłnej strony pedału pod śrubę do regulacji naprężenia.

Umieść nową płytkę na linijce z przodu pedału tak, aby końcówka płytki znalazła się przy śrubie do regulacji naprężenia.

Jednocześnie wcisnij płytke w dół i do przodu, wsuwając ją pod śrubę do regulacji naprężenia. Prawidłowo poprowadzona płytka zatrzaśnie się w odpowiedniej pozycji.



Šroub pro nastavení odporu pro uvolnění tretry z pedálu seřídte tak, aby drážka byla ve svíslé poloze (nejmenší odpor).

Ze zadní strany pedálu zasuňte pod seřizovací šroub odporu kovové pravítko.

Náhradní lamelu umístěte z přední strany pedálu na horní plochu pravítka a posuňte ji k seřizovacímu šroubu odporu.

Posouvezte ji vpřed a současně její konec zatlačte dolů, aby prošla pod seřizovacím šroubem. Jakmile se lamela ocitne ve správné poloze, zaskočí do výrezu.

Προσαρμόστε τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης έτσι ώστε να βρίσκεται στην κατακόρυφη (ελαφρύτερη τάνυση) θέση.

Εισαγάγετε έναν μεταλλικό χάρακα κάτω από τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης από το πίσω μέρος του πεταλιού.

Τοποθετήστε τη λεπίδα αντικατάστασης πάνω στον χάρακα από το εμπρός μέρος του πεταλιού με το άκρο της λεπίδας να ακουμπά στη βίδα ρύθμισης της τάνυσης.

Ταυτόχρονα σπρώξτε προς τα κάτω και προς τα εμπρός τη νέα λεπίδα για να γλιστρήσει κάτω από τη βίδα τάνυσης. Η νέα λεπίδα θα ασφαλίσει στη θέση της όταν είναι στη σωστή θέση.

UWAGA

Po zamontowaniu upewnij się, że biały pasek na karbonowej płytce znajduje się pod śrubą do regulacji naprężenia.

UPOZORNĚNÍ

Po montáži zkontrolujte, zda se bílý proužek na karbonové lamele nachází přímo pod seřizovacím šroubem odporu.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Βεβαιωθείτε ότι η λευκή λωρίδα στη λεπίδα ανθρακονήματος βρίσκεται κάτω από τη βίδα ρύθμισης της τάνυσης όταν είναι τοποθετημένη στη θέση της.

⚠PRZESTROGA – RYZYKO PRZYCIĘCIA

Aby uniknąć przycięcia palców, trzymaj place z dala od tyłnej części płytki podczas wkładania jej do pedału.

⚠VAROVÁNÍ – RIZIKO SKŘÍPNUTÍ

Při montáži lamely do pedálu dávejte pozor, abyste si neskřípli prsty u zadní hrany lamely.

⚠ΠΡΟΣΟΧΗ – ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΑΓΙΔΕΥΣΗΣ

Για να αποφύγετε την παγίδευση των δαχτύλων, βεβαιωθείτε ότι τα δάχτυλά σας βρίσκονται μακριά από το πίσω μέρος της λεπίδας ενώ την τοποθετείτε μέσα στο πετάλι.



Do not disassemble the axle or the engagement system of the pedals. Bearings are sealed and parts are rustproof. No bearing maintenance is necessary.

Keep your TIME pedals clean for optimal operation. Only clean with soapy water. Regularly remove the pedals from the cranks and grease the threads to prevent the axle seizing on the crankarm.

Undgå at skille akslen eller pedalernes kliksystem ad. Kuglelejerne er forseglede og delene er rustbestandige. Der kræves ikke nogen vedligeholdelse af kuglelejerne.

Hold dine TIME -pedaler rene, så de virker optimalt. Rengør dem kun med sæbevand. Fjern regelmæssigt pedalerne fra pedalarmene, og smør gevindene, så du undgår, at sætter sig fast i pedalarmen.

Nu demontați axul sau sistemul de cuplare ale pedalei. Rulmenții sunt capsulați, iar componentele sunt protejate împotriva ruginii. Nu este necesară întreținerea rulmenților.

Pentru a funcționa în mod optim, mențineți pedalele TIME curate. Curătați-le numai cu apă cu săpun. Demontați în mod regulat pedalele din brațele pedaliere și gresați fileturile, pentru a preveni griparea axului în brațul pedalier.

NOTICE

Do not use a pressure washer to clean. Do not use acidic or grease dissolving agents. Chemical cleaners and solvents can cause permanent damage to the pedals.

BEMÆRK

Brug aldrig en højtryksrenser til rengøringen.
Brug aldrig ætsende eller fedtopløsende midler. Kemiske rengøringsmidler og oplosningsmidler kan skade pedalen permanent.

NOTĂ

Nu folosiți pentru curățare un aparat cu jet sub presiune.
Nu folosiți agenți acizi sau degresanți. Agenții de curățat chimici și diluații pot deteriora pedalele ireparabil.

Nie demontuj osi ani systemu wpinania w pedałach. Łożyska są uszczelnione, a części odporne na korozję. Łożyska nie wymagają konserwacji.

Aby zapewnić optymalną pracę pedałów TIME, utrzymuj je w czystości. Czyść jedynie za pomocą wody z mydłem. Regularnie zdejmuj педали з корбы і смаруй гвинти, aby zapobiec blokowaniu osi na ramieniu korby.

Osy ani upínací systém pedálů nerozebírejte. Ložiska jsou zapouzdřená a všechny díly jsou prachotěsné. Žádná údržba ložisek není potřeba.

Chcete-li zachovat správnou funkci pedálů TIME, udržujte je v čistém stavu. Čistěte je pouze mýdlovou vodou. Pedály vždy jednou za čas vymontujte z klik a závity namažte, aby nemohlo dojít ke „srůstu“ osy pedálu s klikou.

Μην αποσυναρμολογείτε τον άξονα ή το σύστημα εμπλοκής των πεταλιών. Τα ρουλεμάν είναι σφραγισμένα και τα μέρη τους είναι ανθεκτικά στη σκουριά. Δεν απαιτείται συντήρηση ρουλεμάν.

Διατηρείτε τα πετάλια TIME καθαρά για βέλτιστη λειτουργία. Καθαρίζετε μόνο με σαπουνόνερο. Αφαιρείτε τακτικά τα πετάλια από τις μανιβέλες και λιπαίνετε τα σπειρώματα για να αποφύγετε το κόλλημα του άξονα στην μανιβέλα.

UWAGA

Nie stosuj do czyszczenia wody pod ciśnieniem.

Nie stosuj substancji kwasowych ani rozpuszczalników tłuszcza. Czyszczące środki chemiczne i rozpuszczalniki mogą spowodować trwałe uszkodzenie pedałów.

UPOMÍNÁNÍ

K čištění nepoužívejte tlakový ostříkovač. Nepoužívejte prostředky na bázi kyselin ani prostředky pro rozpouštění maziva. Chemické čisticí prostředky a rozpouštědla mohou způsobit trvalé poškození pedálů.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Μην χρησιμοποιείτε συσκευή πλύσης υπό πίεση για τον καθαρισμό.

Μην χρησιμοποιείτε όξινους παράγοντες ή διαλυτικά γράσσου. Τα χημικά καθαριστικά και οι διαλύτες μπορούν να προκαλέσουν μόνιμη ζημιά στα πετάλια.

ATAC Cleat Replacement

Wymiana bloków ATAC

Sådan skiftes ATAC-klamperne

Výměna zarážek (kufrů) ATAC

Înlocuirea plăcuțelor ATAC

Αντικατάσταση σχαρακιού ATAC

Cleats wear and must be replaced regularly to prevent malfunction of the pedal-shoe assembly. Change cleats if release becomes harder.

To extend the life of cleats and pedals, regularly clean the cleat with a nylon brush to remove any debris.

When changing cleats, note the location of the marks on the sole left by the replaced cleats. Regularly check the cleat bolts to make sure the hex fittings are free of debris and not damaged.

Blokî się zużywają i należy je regularnie wymieniać, aby uniknąć uszkodzeń połączenia pedał-but. Wymień bloki, jeśli wypinanie staje się trudniejsze.

Aby przedłużyć żywotność bloków i pedałów, regularnie czyść bloki za pomocą nylonowej szczotki, co pozwoli usunąć brud.

Podczas wymiany bloków zwróć uwagę na ślady pozostawione na podeszwiach przez stare bloki. Regularnie sprawdzaj śruby mocujące bloki, by mieć pewność, że heksagonalne otwory nie są zanieczyszczone ani uszkodzone.

Klamperne slides og skal skiftes regelmæssigt for at forhindre funktionsfejl i pedalens/skoens enhed. Skift klamperne, når det bliver sværere at frigøre dem.

For at forlænge levetiden af dine klamper og pedaler, skal du løbende rense klamperne med en nylonbørste og fjerne eventuelt snavs.

Når du skifter klamperne, skal du lægge mærke til mærkerne, der findes på sålen, fra de gamle klamper. Kontroller regelmæssigt klampernes bolte for at sikre dig, at unbrakobeslagene er fri for snavs og ikke er beskadigede.

Zarážky (kufrý) se časem opotřebovávají a je nutné je pravidelně měnit, aby se předešlo poruše upínacího mechanismu. Jakmile začne být vycvaknutí tretry obtížnější, zarážky vyměňte.

Chcete-li dosáhnout co nejdéle životnosti zarážek a pedálů, pravidelně zarážky čistěte nylonovým kartáčem a odstraňte z nich všechny nečistoty.

Při výměně zarážek (kufrů) na treträch se řídte stopami, které na podrážce zanechaly původní zarážky. Pravidelně kontrolujte šrouby zarážek, zda v jejich šestihraných otvorech neulpívá zaschlé bláto nebo nečistoty a zda nejsou poškozené.

Plăcuțele se uzează și trebuie înlocuite în mod regulat, pentru a preveni deranjamentele în funcționarea ansamblului pedală-pantof. Dacă decuplarea devine mai dificilă, înlocuiți plăcuțele.

Pentru a extinde durata de viață a plăcuțelor și pedalelor, curățați plăcuțele în mod regulat cu o perie de plastic, pentru a îndepărta depunerile.

Când înlocuți plăcuțele notați poziția urmelor lăsate pe talpă de vechile plăcuțe. Verificați periodic suruburile plăcuțelor, pentru a vă asigura că hexagoanele nu sunt contaminate cu depunerile sau deteriorate.

Ta σχαράκια φθείρονται και πρέπει να αντικαθίστανται τακτικά για να αποφευχθεί δυσλειτουργία του συγκροτήματος πεταλιών-παπουτσιών. Αλλάξτε τα σχαράκια εάν η αποδέσμευση γίνει πιο δύσκολη.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των σχαρακιών και των πεταλιών, καθαρίζετε τακτικά το σχαράκι με νάιλον βούρτσα για να αφαιρείτε τυχόν υπολείμματα.

Όταν αλλάζετε σχαράκια, σημειώνετε τη θέση των σημαδιών στη σόλα που αφήνουν τα αντικαθιστώμενα σχαράκια. Ελέγχετε τακτικά τα μπουλόνια στα σχαράκια για να βεβαιωθείτε ότι τα εξάγωνα εξαρτήματα δεν έχουν συντρίψματα και δεν έχουν υποστεί ζημιά.

ICLIC Cleat Replacement

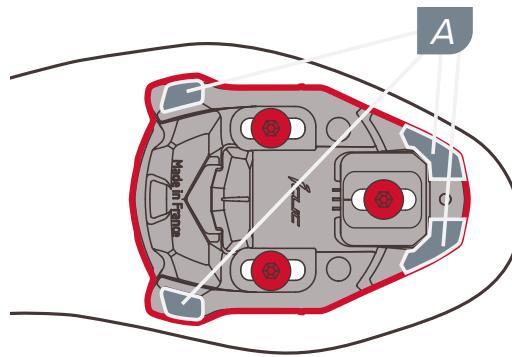
Wymiana bloków ICLIC

Sådan skiftes ICLIC-klamperne

Výměna zarážek (kufrů) ICLIC

Înlocuirea plăcuțelor ICLIC

Αντικατάσταση σχαρακιού ICLIC



Cleats wear and must be replaced regularly to prevent malfunction of the pedal-shoe assembly. Change cleats if release becomes harder or if walking pads (A) show signs of wear.

To extend the life of cleats and pedals, regularly clean the cleat with a nylon brush to remove any debris.

When changing cleats, refer to any lines printed on the soles for accurate alignment. Regularly check the cleat bolts to make sure the hex fittings are free of debris and not damaged.

Blokki się zużywają i należy je regularnie wymieniać, aby uniknąć uszkodzeń połączenia pedał-but. Wymień bloki, gdy wypinanie stanie się trudniejsze lub podkładki ułatwiające chodzenie (A) wykazują oznaki zużycia.

Aby przedłużyć żywotność bloków i pedałów, regularnie czyść bloki za pomocą nylonowej szczotki, co pozwoli usunąć brud.

Podczas wymiany bloków zwróć uwagę na linie nadrukowane na podeszwach pozwalające dokładnie wyrównać położenie bloków. Regularnie sprawdzaj śruby mocujące bloki, by mieć pewność, że heksagonalne otwory nie są zanieczyszczone ani uszkodzone.

Klamperne slides og skal skiftes regelmæssigt for at forhindre funktionsfejl i pedalens/skoens enhed. Skift klamperne, når det bliver sværere at frigøre dem, eller hvis trædeområderne (A) viser tegn på slid.

For at forlænge levetiden af dine klamper og pedaler, skal du løbende rense klamperne med en nylonbørste og fjerne eventuelt snavs.

Når du skifter klamperne, skal du se på alle de streger, der er trykt på sålerne, så du kan lave en nøjagtig justering. Kontroller regelmæssigt klamernes bolte for at sikre dig, at unbrakobeslagene er fri for snavs og ikke er beskadigede.

Zarážky (kufrý) se časem opotřebují a je nutné je pravidelně měnit, aby se předešlo poruše upínacího mechanismu. Když začne být vycvaknutí tretý čím dál obtížnější nebo když se opotřebují nášlapné špalíky (A), zarážky vyměňte.

Chcete-li dosáhnout co nejdéle životnosti zarážek a pedálů, pravidelně zarážky čistěte nylonovým kartáčem a odstraňte z nich všechny nečistoty.

Při výměně zarážek (kufrů) se řidte obrysů a liniemi, které do podrážky otiskly původní zarážky. Pravidelně kontrolujte šrouby zarážek, zda v jejich šestihraných otvorech neulpívá zaschlé bláto nebo nečistoty a zda nejsou poškozené.

Plăcuțele se uzează și trebuie înlocuite în mod regulat, pentru a preveni deranjamentele în funcționarea ansamblului pedală-pantof. Dacă decuplarea devine mai dificilă sau pernele pentru mers (A) prezintă semne de uzură, înlocuiți plăcuțele.

Pentru a extinde durata de viață a plăcuțelor și pedalelor, curățați plăcuțele în mod regulat cu o perie de plastic, pentru a îndepărta depunerile.

Când înlocuiți plăcuțele, pentru o aliniere precisă utilizați contururile imprimate pe talpă. Verificați periodic șuruburile plăcuțelor, pentru a vă asigura că hexagoanele nu sunt contaminate cu depunerile sau deteriorate.

Ta σχαράκια φθείρονται και πρέπει να αντικαθίστανται τακτικά για να αποφευχθεί δυσλειτουργία του συγκροτήματος πεταλιών-παπουτσιών. Αλλάζετε τα σχαράκια εάν η αποδέσμευση γίνει πιο δύσκολη ή εάν τα τακάκια (A) παρουσιάζουν σημάδια φθοράς.

Για να παρατείνετε τη διάρκεια ζωής των σχαρακιών και των πεταλιών, καθαρίζετε τακτικά τα σχαράκι με υψηλόν βούρτσα για να αφαιρείτε τυχόν υπολείμματα.

Όταν αλλάζετε σχαράκια, ανατρέξτε σε τυχόν γραμμές τυπωμένες στις σόλες για ευθυγράμμιση ακριβείας. Ελέγχετε τακτικά τα μπουλόνια στα σχαράκια για να βεβαιωθείτε ότι τα εξάγωνα εξαρτήματα δεν έχουν συντρίψματα και δεν έχουν υποστεί ζημιά.

Warranty and Trademark

Gwarancja i znak towarowy
품질 보증 및 상표

Read the full warranty policy for your components at www.sram.com/warranty.

For information about trademarks used in this manual, visit www.sram.com/website-terms-of-use.

Pełne warunki gwarancji na komponenty można znaleźć na stronie www.sram.com/warranty.

Informacje na temat znaków towarowych stosowanych w niniejszej instrukcji można znaleźć na stronie www.sram.com/website-terms-of-use.

구성품에 대한 전체 품질 보증 정책은 www.sram.com/warranty에서 확인하십시오.

본 설명서에 사용된 상표에 대한 정보는 www.sram.com/website-terms-of-use를 참조하십시오.

Garanti og varemærke

Záruka a ochranné známky

Гарантия и товарный знак

Læs den fulde garantipolitik for dine dele på www.sram.com/warranty.

Du kan se oplysninger om varemærker, der er anvendt i denne vejledning, på www.sram.com/website-terms-of-use.

Úplné záruční podmínky pro použité komponenty si můžete přečíst na stránce www.sram.com/warranty.

Informace o ochranných známkách použitých v této příručce najdete na stránce www.sram.com/website-terms-of-use.

Ознакомьтесь с полным текстом политики гарантии на ваши компоненты на сайте www.sram.com/warranty.

Информацию о торговых знаках, используемых в данном руководстве, можно найти на сайте www.sram.com/website-terms-of-use.

Garanția și mărcile comerciale

Εγγύηση και εμπορικό σήμα

Citiți politica de garanție completă pentru componentele dumneavoastră la www.sram.com/warranty.

Pentru informații referitoare la mărcile comerciale utilizate în acest manual vizitați www.sram.com/website-terms-of-use.

Διαβάστε την πλήρη πολιτική εγγύησης για τα εξαρτήματά σας στη διεύθυνση www.sram.com/warranty.

Για πληροφορίες σχετικά με τα εμπορικά σήματα που χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο, επισκεφθείτε τη διεύθυνση www.sram.com/website-terms-of-use.

ASIAN HEADQUARTERS

SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan

WORLD HEADQUARTERS

SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
U.S.A.

EUROPEAN HEADQUARTERS

SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands